

EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

Odbor za notranji trg in varstvo potrošnikov

2007/0248(COD)

4.3.2009

*****II**

OSNUTEK PRIPOROČILA ZA DRUGO OBRAVNAVO

o skupnem stališču Sveta z namenom sprejetja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2002/22/ES o univerzalni storitvi in pravicah uporabnikov v zvezi z elektronskimi komunikacijskimi omrežji in storitvami, Direktive 2002/58/ES o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij ter Uredbe (ES) št. 2006/2004 o sodelovanju med nacionalnimi organi, odgovornimi za izvrševanje zakonodaje o varstvu potrošnikov (16497/1/2008 – C6-0068/2009 – 2007/0248(COD))

Odbor za notranji trg in varstvo potrošnikov

Poročevalec: Malcolm Harbour

Oznake postopkov

- * Postopek posvetovanja
večina oddanih glasov
- **I Postopek sodelovanja (prva obravnava)
večina oddanih glasov
- **II Postopek sodelovanja (druga obravnava)
večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča
absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali
spremembo skupnega stališča
- *** Postopek privolitve
absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih,
navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7
Pogodbe EU
- ***I Postopek soodločanja (prva obravnava)
večina oddanih glasov
- ***II Postopek soodločanja (druga obravnava)
večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča
absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali
spremembo skupnega stališča
- ***III Postopek soodločanja (tretja obravnava)
večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s ***kreplekim poševnim tiskom***. Pri aktih o spremembi je besedilo, ki povzema obstoječo določbo, ki jo Parlament želi spremeniti, medtem ko je Komisija ni spremenila, označeno s ***kreplekim tiskom***. Morebitni izbrisi tovrstnega besedila so označeni z [...]. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer, očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA**Error!**
Bookmark not defined.

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o skupnem stališču Sveta z namenom sprejetja Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive 2002/22/ES o univerzalni storitvi in pravicah uporabnikov v zvezi z elektronskimi komunikacijskimi omrežji in storitvami, Direktive 2002/58/ES o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij ter Uredbe (ES) št. 2006/2004 o sodelovanju med nacionalnimi organi, odgovornimi za izvrševanje zakonodaje o varstvu potrošnikov (16497/1/2008 – C6-0068/2009 – 2007/0248(COD))

(Postopek soodločanja: druga obravnava)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju skupnega stališča Sveta (16497/1/2008 – C6-0068/2009),
 - ob upoštevanju svojega stališča iz prve obravnave¹ o predlogu Komisije Parlamentu in Svetu (KOM(2007)0698),
 - ob upoštevanju spremenjenega predloga Komisije (KOM(2008)0723),
 - ob upoštevanju člena 251(2) Pogodbe ES,
 - ob upoštevanju člena 62 svojega poslovnika,
 - ob upoštevanju priporočila za drugo obravnavo Odbora za notranji trg in varstvo potrošnikov (A6-0000/2009),
1. odobri skupno stališče, kakor je bilo spremenjeno;
 2. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji.

Predlog spremembe 1

Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 3 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(3a) Temeljna zahteva univerzalne storitve je zagotoviti uporabnikom na njihovo zahtevo priključek na javno komunikacijsko omrežje na fiksni lokaciji po dostopni ceni. Ta zahteva je omejena na en sam omrežni priključek, ki ga lahko države članice omejijo na primarno

¹ Sprejeta besedila, 24.9.2008, P6_TA(2008)0452.

lokacijo ali primarno prebivališče končnega uporabnika. Ne sme biti omejitev za tehnična sredstva, s katerimi se izvede priključitev, kar dopušča žične ali brezžične tehnologije, niti omejitev za sredstva, s katerimi obratovalci zagotavljajo del obveznosti ali vse obveznosti univerzalnih storitev. Priključki na javno komunikacijsko omrežje na fiksni lokaciji naj bi omogočili podporo govorni in podatkovni komunikaciji s hitrostjo, ki bi zadostovala za dostop do takih sprotnih storitev, kot so tiste, ki se zagotavljajo po javnem internetu. Hitrost dostopa do interneta, ki jo ugotavlja posamezni uporabnik, je lahko odvisna od številnih dejavnikov, vključno z internetno povezljivostjo ponudnika/ponudnikov in tudi s posamezno aplikacijo, kateri je priključek namenjen. Podatkovna hitrost, ki jo lahko podpira priključek na javno komunikacijsko omrežje, je odvisna od zmogljivosti naročnikove terminalske opreme in tudi od priključka. Zato na ravni Skupnosti ni primerno določiti posebne podatkovne ali bitne hitrosti. Trenutno ima skoraj polovica Evropejcev z dostopom do interneta povezavo s podatkovno hitrostjo nad 2 Mbit/s. Širokopasovna povezava je na voljo 80 % prebivalstva na podeželju, uporaba modemov za dostop do interneta pa je padel na 10 % gospodinjstev v EU ali manj. Potrebna je prožnost, ki bo državam članicam omogočila, da po potrebi sprejmejo ukrepe za zagotovitev priključkov, ki bodo lahko podpirali ustrezne podatkovne hitrosti, hkrati pa jim bo omogočila, da na primer izrabijo zmogljivosti brezžičnih tehnologij (vključno s celičnimi brezžičnimi omrežji), s čimer bi večjemu delu prebivalstva zagotovile univerzalno storitev. To je lahko pomembno predvsem v nekaterih državah članicah, kjer je gostota običajnih priključkov v gospodinjstvih še vedno sorazmerno nizka. V posameznih

primerih, kadar priključek na javno komunikacijsko omrežje na fiksni lokaciji očitno ne podpira ustrezne internetne povezave, morajo imeti države članice možnost zahtevati, da se priključek nadgradi na raven, ki ustreza takšni povezavi. Če taki posebni ukrepi zadevnim potrošnikom povzročijo breme neto stroškov, se lahko neto učinek vključi v vsak izračun neto stroškov za obveznost zagotavljanja univerzalnih storitev.

Or. en

Obrazložitev

Sprememba uvodne izjave 8 iz direktive 2002/22/ES.

Predlog spremembe 2

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 6

Skupno stališče Sveta

(6) Države članice bi morale uvesti ukrepe za spodbujanje oblikovanja trga za široko razpoložljive proizvode in storitve, ki vsebujejo zmogljivosti za končne uporabnike invalide. **Med drugim** se **to** lahko doseže s sklicevanjem na evropske standarde, **ki uvajajo zahteve** glede elektronske dostopnosti (e-dostopnost) za postopke javnih naročil in storitev v zvezi z javnimi razpisi **v skladu z zakonodajo**, ki podpira pravice končnih uporabnikov invalidov.

Predlog spremembe

(6) Države članice bi morale uvesti ukrepe za spodbujanje oblikovanja trga za široko razpoložljive proizvode in storitve, ki vsebujejo zmogljivosti za končne uporabnike invalide. **To** se lahko doseže **med drugim** s sklicevanjem na evropske standarde, **z uveljavitvijo zahtev** glede elektronske dostopnosti (e-dostopnost) za postopke javnih naročil in **zagotavljanja** storitev v zvezi z javnimi razpisi **ter z izvajanjem zakonodaje**, ki podpira pravice končnih uporabnikov invalidov.

Or. en

Predlog spremembe 3

Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 6 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(6a) Kadar se podjetje, ki mu je v skladu s členom 4 direktive 2002/22/ES (direktiva o univerzalnih storitvah) naložena obveznost zagotavljanja univerzalne storitve, odloči svoja sredstva krajevnega dostopovnega omrežja na ozemlju posamezne države ali znaten del teh sredstev glede na obveznost zagotavljanja univerzalne storitve prenesti na ločeno pravno osebo z drugim končnim lastnikom, bi moral nacionalni regulativni organ oceniti učinke prenosa, da se zagotovi stalnost obveznosti univerzalne storitve na vsem ozemlju države ali na posameznih območjih. V ta namen bi moralo zadevno podjetje o takšnem prenosu vnaprej obvestiti nacionalni regulativni organ, ki mu je naložil obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve. Ocena nacionalnega regulativnega organa ne sme posegati v izvedbo prenosa.

Or. en

Predlog spremembe 4

Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 6 b (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(6b) Določbe te direktive bi se morale uporabljati brez poseganja v predpise Skupnosti o varstvu potrošnikov, zlasti v direktivah 93/13/EGS, 97/7/ES in 2005/29/ES, ter brez poseganja v nacionalne predpise, ki so v skladu z zakonodajo Skupnosti.

Predlog spremembe 5**Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 22***Skupno stališče Sveta*

(22) Zaradi vedno večjega pomena elektronskih komunikacij za potrošnike in podjetja bi morali biti uporabniki popolnoma obveščeni o *politiki upravljanja prometa ponudnika storitev in/ali omrežij, s katerim sklenejo pogodbo. Če ni učinkovite konkurence, bi morali pristojni nacionalni regulativni organi uporabiti pravna sredstva, ki so jim na voljo po Direktivi 2002/19/ES (Direktiva o dostopu), da bi zagotovili, da dostop uporabnikov do določenih vrst vsebin ali aplikacij ni neupravičeno omejen.*

Predlog spremembe

(22) ***Končni uporabniki bi morali odločati, kakšne možnosti pošiljanja in sprejemanja vsebin želijo ter katere storitve, aplikacije, strojno in programsko opremo želijo v ta namen uporabljati, brez poseganja v potrebo po ohranjanju celovitosti in varnosti omrežij in storitev. Konkurenčni trg s preglednimi ponudbami, kot je predvideno v Direktivi 2002/22/ES, mora zagotoviti, da imajo končni uporabniki dostop do vseh vsebin in da jih lahko razdeljujejo ter da lahko po svoji izbiri uporabljajo vse aplikacije in/ali storitve, kakor je navedeno v členu 8 Direktive 2002/21/ES. Zaradi vedno večjega pomena elektronskih komunikacij za potrošnike in podjetja bi morali biti uporabniki v vsakem primeru popolnoma obveščeni o vseh omejitvah, ki jih ponudnik storitev/ali omrežij nalaga pri uporabi elektronskih komunikacijskih storitev. Takšne informacije bi morale, po izbiri ponudnika, posebej opredeliti zadevno vrsto vsebine, aplikacije ali storitve oziroma individualne aplikacije ali storitve, oziroma oboje. Glede na uporabljeno tehnologijo in na vrsto omejitve lahko takšne omejitve zadevajo privolitev uporabnika v okviru Direktive 2002/58/ES.***

Predlog spremembe 6

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 22 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(22a) Direktiva 2002/22/ES od ponudnikov ne zahteva, da spremljajo informacije, prenesene prek njihovih omrežij, ali da začnejo sodni postopek zoper svoje uporabnike na podlagi takšnih informacij, niti ponudnikom ne nalaga odgovornosti za navedene informacije. Za takšne kazenske ukrepe ali kazenske postopke ostajajo odgovorni ustrezni organi sodnega pregona.

Or. en

Predlog spremembe 7

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 24

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(24) Razpoložljivost preglednih, ažuriranih in primerljivih informacij o ponudbah in storitvah je ključnega pomena za potrošnike na konkurenčnih trgih, kjer je veliko ponudnikov storitev. Končnim uporabnikom in potrošnikom elektronskih komunikacijskih storitev bi morala biti omogočena enostavna primerjava cen različnih storitev, ki so na voljo na trgu, na podlagi informacij, objavljenih v preprosto dostopni obliki. Da bi jim omogočili enostavno primerjavo cen, bi morali nacionalni regulativni organi imeti pristojnost, da od podjetij, ki zagotavljajo elektronska komunikacijska omrežja in/ali storitve, zahtevajo večjo preglednost v zvezi z informacijami (vključno s tarifami, vzorci porabe in drugimi statističnimi podatki) in da zagotovijo, da imajo tretje

(24) Razpoložljivost preglednih, ažuriranih in primerljivih informacij o ponudbah in storitvah je ključnega pomena za potrošnike na konkurenčnih trgih, kjer je veliko ponudnikov storitev. Končnim uporabnikom in potrošnikom elektronskih komunikacijskih storitev bi morala biti omogočena enostavna primerjava cen različnih storitev, ki so na voljo na trgu, na podlagi informacij, objavljenih v preprosto dostopni obliki. Da bi jim omogočili enostavno primerjavo cen, bi morali nacionalni regulativni organi imeti pristojnost, da od podjetij, ki zagotavljajo elektronska komunikacijska omrežja in/ali storitve, zahtevajo večjo preglednost v zvezi z informacijami (vključno s tarifami, vzorci porabe in drugimi statističnimi podatki) in da zagotovijo, da imajo tretje

osebe pravico brezplačno uporabljati javno dostopne informacije, ki jih objavijo takšna podjetja. Prav tako bi se moralo nacionalnim regulativnim organom omogočiti, da dajo na voljo vodila o cenah, zlasti če jih trg ni priskrbel brezplačno ali po razumni ceni. Podjetja ne bi smela biti upravičena do nadomestila za uporabo informacij, ki so že bile objavljene in so tako v javni uporabi. Poleg tega bi morali biti končni uporabniki in potrošniki pred nakupom storitve ustrezno obveščeni o cenah in vrsti ponujene storitve, zlasti, če se številke brezplačnih telefonskih klicev dodatno zaračunavajo. Nacionalni regulativni organi bi morali imeti možnost zahtevati, da se takšne informacije dajo na voljo na splošno, za nekatere vrste storitev, ki jih določijo sami, pa neposredno pred priključitvijo klica, razen če nacionalno pravo določa drugače. Pri določanju kategorij klica za zahtevanje informacij o ceni pred priključitvijo bi morali nacionalni regulativni organi ustrezno upoštevati naravo storitve, cenovne pogoje, ki se uporabljajo zanjo, in vprašanje, ali storitev ponuja ponudnik, ki ni ponudnik elektronskih komunikacijskih storitev. Brez poseganja v Direktivo 2000/31/ES (Direktiva o elektronskem poslovanju) bi morala podjetja na zahtevo držav članic naročnikom zagotavljati informacije javnega interesa, ki jih pripravijo ustrezni javni organi, med drugim o najpogostejših kršitvah in njihovih pravnih posledicah.

osebe pravico brezplačno uporabljati javno dostopne informacije, ki jih objavijo takšna podjetja. Prav tako bi se moralo nacionalnim regulativnim organom omogočiti, da dajo na voljo vodila o cenah, zlasti če jih trg ni priskrbel brezplačno ali po razumni ceni. Podjetja ne bi smela biti upravičena do nadomestila za uporabo informacij, ki so že bile objavljene in so tako v javni uporabi. Poleg tega bi morali biti končni uporabniki in potrošniki pred nakupom storitve ustrezno obveščeni o cenah in vrsti ponujene storitve, zlasti, če se številke brezplačnih telefonskih klicev dodatno zaračunavajo. Nacionalni regulativni organi bi morali imeti možnost zahtevati, da se takšne informacije dajo na voljo na splošno, za nekatere vrste storitev, ki jih določijo sami, pa neposredno pred priključitvijo klica, razen če nacionalno pravo določa drugače. Pri določanju kategorij klica za zahtevanje informacij o ceni pred priključitvijo bi morali nacionalni regulativni organi ustrezno upoštevati naravo storitve, cenovne pogoje, ki se uporabljajo zanjo, in vprašanje, ali storitev ponuja ponudnik, ki ni ponudnik elektronskih komunikacijskih storitev. Brez poseganja v Direktivo 2000/31/ES (Direktiva o elektronskem poslovanju) bi morala podjetja na zahtevo držav članic naročnikom zagotavljati informacije javnega interesa, ki jih pripravijo ustrezni javni organi, med drugim o najpogostejših kršitvah in njihovih pravnih posledicah. ***Podjetja in ustrezni organi bi se morali dogovoriti o večjih dodatnih stroških, ki bi jih podjetja imela zaradi razširjanja teh informacij, te stroške pa bi morali poravnati ti organi.***

Or. en

Predlog spremembe 8

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 24 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(24a) Države članice bi morale uvesti skupna informativna mesta za vsa vprašanja uporabnikov. Ta informativna mesta, ki jih lahko upravljajo nacionalni regulativni organi skupaj s potrošniškimi združenji, bi morala imeti možnost zagotavljati tudi pravno pomoč v primeru sporov s ponudniki. Dostop do teh informativnih mest bi moral biti brezplačen, uporabniki pa biti obveščeni o njihovem obstoju z rednimi informacijskimi kampanjami.

Or. en

Predlog spremembe 9

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 26

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(26) Konkurenčni trg bi moral zagotoviti, da uporabniki dobijo tako kakovost storitve, kot jo zahtevajo, v nekaterih primerih pa bo morda treba zagotoviti, da javna komunikacijska omrežja dosežejo minimalne ravni kakovosti, da se prepreči poslabšanje storitve, blokiranje dostopa ali upočasnitev prometa v omrežjih.

(26) Konkurenčni trg bi moral zagotoviti, da uporabniki dobijo tako kakovost storitve, kot jo zahtevajo, v nekaterih primerih pa bo morda treba zagotoviti, da javna komunikacijska omrežja dosežejo minimalne ravni kakovosti, da se prepreči poslabšanje storitve, blokiranje dostopa ali upočasnitev prometa v omrežjih. ***Ker bodo neskladne rešitve znatno škodile vzpostavitvi notranjega trga, bi morala Komisija oceniti vse zahteve, ki jih določijo nacionalni regulativni organi za morebitno regulativno ukrepanje v Skupnosti, in če se zdi potrebno, sprejeti tehnične izvedbene ukrepe, da se doseže skladno izvajanje v vsej Skupnosti.***

Predlog spremembe 10**Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 27***Skupno stališče Sveta*

(27) Države članice bi morale v prihodnjih IP omrežjih, kjer je zagotavljanje storitve lahko ločeno od zagotavljanja omrežja, določiti najbolj ustrezne ukrepe za zagotovitev razpoložljivosti javno dostopnih telefonskih storitev, ki se zagotavljajo z uporabo javnih komunikacijskih omrežij, in neprekinjenega dostopa do storitev v sili v primerih izredno hude okvare na omrežju ali višje sile, **ob upoštevanju prioritete različnih vrst naročnikov in tehničnih omejitev.**

Predlog spremembe

(27) Države članice bi morale v prihodnjih IP omrežjih, kjer je zagotavljanje storitve lahko ločeno od zagotavljanja omrežja, določiti najbolj ustrezne ukrepe za zagotovitev razpoložljivosti javno dostopnih telefonskih storitev, ki se zagotavljajo z uporabo javnih komunikacijskih omrežij, in neprekinjenega dostopa do storitev v sili v primerih izredno hude okvare na omrežju ali višje sile.

Predlog spremembe 11**Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 31***Skupno stališče Sveta*

(31) Končni uporabniki bi morali imeti možnost klicati in imeti dostop do storitev v sili, ki so zagotovljene z uporabo telefonske storitve, ki lahko odpravlja govorne klice z uporabo številke ali številke iz nacionalnih načrtov telefonskega oštevilčenja. Službe za storitve v sili bi morale imeti možnost obravnavati klice na številko "112" in nanje odgovarjati vsaj tako hitro in učinkovito kot na klice na nacionalne številke klica v sili. Da se izboljša raven zaščite in varnosti državljanov, ki potujejo v Evropski uniji,

Predlog spremembe

(31) Končni uporabniki bi morali imeti možnost klicati in imeti dostop do storitev v sili, ki so zagotovljene z uporabo telefonske storitve, ki lahko odpravlja govorne klice z uporabo številke ali številke iz nacionalnih načrtov telefonskega oštevilčenja. Službe za storitve v sili bi morale imeti možnost obravnavati klice na številko "112" in nanje odgovarjati vsaj tako hitro in učinkovito kot na klice na nacionalne številke klica v sili. Da se izboljša raven zaščite in varnosti državljanov, ki potujejo v Evropski uniji,

bi bilo treba povečati ozaveščenost o številki "112". V ta namen bi bilo treba državljanke v celoti seznaniti, zlasti preko informacij na mednarodnih avtobusnih terminalih, železniških postajah, pristaniščih ali na letališčih ter v telefonskih imenikih, v javnih telefonskih govorilnicah, v gradivu za naročnike in na računih, da se, ko potujejo po kateri koli državi članici, številka "112" lahko uporablja kot enotna številka za klic v sili v vsej Skupnosti. Za to so v prvi vrsti odgovorne države članice, vendar bi morala Komisija še naprej podpirati in dopolnjevati pobude držav članic za povečanje osveščenosti glede številke "112" in redno ocenjevati javno osveščenost o številki "112". Treba bi bilo okrepiti obveznost posredovanja informacij o lokaciji kličočega, da se poveča zaščita državljanov Evropske unije. Zlasti bi morala podjetja informacije o lokaciji kličočega dati na voljo službam za storitve v sili, takoj ko ta služba sprejme klic, ne glede na uporabljeno tehnologijo.

bi bilo treba povečati ozaveščenost o številki "112". V ta namen bi bilo treba državljanke v celoti seznaniti, zlasti preko informacij na mednarodnih avtobusnih terminalih, železniških postajah, pristaniščih ali na letališčih ter v telefonskih imenikih, v javnih telefonskih govorilnicah, v gradivu za naročnike in na računih, da se, ko potujejo po kateri koli državi članici, številka "112" lahko uporablja kot enotna številka za klic v sili v vsej Skupnosti. Za to so v prvi vrsti odgovorne države članice, vendar bi morala Komisija še naprej podpirati in dopolnjevati pobude držav članic za povečanje osveščenosti glede številke "112" in redno ocenjevati javno osveščenost o številki "112". Treba bi bilo okrepiti obveznost posredovanja informacij o lokaciji kličočega, da se poveča zaščita državljanov Evropske unije. Zlasti bi morala podjetja informacije o lokaciji kličočega dati na voljo službam za storitve v sili, takoj ko ta služba sprejme klic, ne glede na uporabljeno tehnologijo. ***Kot odziv na tehnološki razvoj, vključno z razvojem, ki omogoča vedno večjo točnost in natančnost informacije o lokaciji, bi morala imeti Komisija pristojnost, da sprejme tehnične izvedbene ukrepe za zagotovitev učinkovite uporabe številke „112“ v Skupnosti v korist državljanov Evropske unije.***

Or. en

Predlog spremembe 12

Skupno stališče Sveta

Uvodna izjava 32

Skupno stališče Sveta

(32) Države članice bi morale zagotoviti, da podjetja, ki končnim uporabnikom zagotavljajo elektronsko komunikacijsko

Predlog spremembe

(32) Države članice bi morale zagotoviti, da podjetja, ki končnim uporabnikom zagotavljajo elektronsko komunikacijsko

storitev opravljanja klicev z uporabo številke ali številke iz nacionalnega načrta telefonskega oštevilčenja, zagotovijo dostop do storitev v sili s stopnjo točnosti in zanesljivosti, ki je tehnično možna za to elektronsko komunikacijsko storitev.

Ponudniki omrežno neodvisnih storitev morda nimajo nadzora nad omrežji in ne morejo zagotoviti, da bodo klici v sili, opravljeni prek njihove storitve, usmerjeni z enako stopnjo zanesljivosti, kot jo nudijo tradicionalni povezani ponudniki telefonskih storitev, saj ***morda ne morejo zagotoviti dostopnosti storitve glede na to, da*** težave, povezane z infrastrukturo, niso pod nadzorom teh ***ponudnikov storitev***. Ko bodo vzpostavljeni mednarodno priznani standardi, ki bodo zagotavljali točno in zanesljivo usmerjanje in povezavo do storitev v sili, bi ***morali tudi ponudniki storitev***, ki so ***neodvisni*** od omrežja, ***izpolniti obveznosti, povezane z dostopom do storitev v sili, na ravni, ki je primerljiva z drugimi podjetji***.

storitev opravljanja klicev z uporabo številke ali številke iz nacionalnega načrta telefonskega oštevilčenja, zagotovijo dostop do storitev v sili s stopnjo točnosti in zanesljivosti, ki je tehnično možna za to elektronsko komunikacijsko storitev.

Podjetja, ki so neodvisna od omrežja, morda nimajo nadzora nad omrežji in ne morejo zagotoviti, da bodo klici v sili, opravljeni prek njihove storitve, usmerjeni z enako stopnjo zanesljivosti, kot jo nudijo tradicionalni povezani ponudniki telefonskih storitev, saj težave, povezane z infrastrukturo, niso pod nadzorom teh ***podjetij***. ***Če takšna podjetja dokažejo nacionalnemu regulativnemu organu, da organu, ki je odgovoren za klice in storitve v sili, tehnično ni mogoče posredovati informacije o lokaciji kličočega takoj, ko ta organ sprejme klic, mora imeti nacionalni regulativni organ možnost določiti nižjo raven informacij o lokaciji kličočega, ki je tehnično izveljiva***. Ko bodo vzpostavljeni mednarodno priznani standardi, ki bodo zagotavljali točno in zanesljivo usmerjanje in povezavo do storitev v sili, bi ***morala vsa podjetja***, ki so ***neodvisna*** od omrežja, ***posredovati informacije o lokaciji kličočega na enaki ravni kot tradicionalni povezani ponudniki telefonskih storitev***.

Or. en

Predlog spremembe 13

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 33 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(33a) Razvoj mednarodne kode „3883“ (evropski telefonski številski prostor (ETNS)) je trenutno ogrožen zaradi nezadostne ozaveščenosti, preveč birokratskih postopkovnih zahtev in

posledično pomanjkanja povpraševanja. Za pospeševanje razvoja ETNS bi morale države, ki jim je Mednarodna telekomunikacijska zveza dodelila mednarodno kodo „3883“, prenesti odgovornost za upravljanje, dodeljevanje števil in promocijo bodisi na Organ evropskih regulatorjev za telekomunikacije (organ BERT) bodisi po vzoru izvajanja vrhnje domene „.eu“ na ločeno organizacijo, ki jo Komisija izbere na podlagi odprtega, preglednega in nediskriminatornega izbirnega postopka, z operativnimi predpisi, ki so del prava Skupnosti.

Or. en

Predlog spremembe 14

**Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 33 b (novo)**

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(33b) Glede na posebne vidike prijav pogrešanih otrok in dejstvo, da je ta storitev trenutno omejena, ne zadostuje, da države članice rezervirajo telefonsko številko, temveč bi morale tudi zagotoviti, da bo omenjena storitev na njihovem ozemlju dejansko na voljo na številki 116000.

Or. en

Predlog spremembe 15

**Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 36**

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(36) Enotni trg pomeni, da imajo končni

(36) Enotni trg pomeni, da imajo končni

uporabniki dostop do vseh števil v nacionalnih načrtih oštevilčenja drugih držav članic in dostop do storitev z uporabo negeografskih števil v Skupnosti, med drugim vključno z drugimi številkami brezplačnih telefonskih klicev in številkami premijskih storitev. Končni uporabniki bi morali imeti tudi možnost dostopa do števil iz evropskega telefonskega številskega prostora (ETNS) in enotnih mednarodnih števil brezplačnih telefonskih klicev (UIFN). Čezmejnega dostopa do številskih virov in z njimi povezanih storitev se ne bi smelo preprečevati, razen v objektivno utemeljenih primerih, kot na primer, ko je to potrebno zaradi boja proti goljufijam in zlorabam (npr. v zvezi z nekaterimi premijskimi storitvami), ko se številka uporablja samo v določeni državi (npr. nacionalna številka skrajšanega izbiranja), ali ko je to tehnično ali gospodarsko neizvedljivo. Uporabniki morajo biti vnaprej in jasno obveščeni o vseh stroških, ki se nanašajo na številke brezplačnih telefonskih klicev, kot so stroški mednarodnih klicev za številke, dostopne prek standardnih mednarodnih klicnih števil.

uporabniki dostop do vseh števil v nacionalnih načrtih oštevilčenja drugih držav članic in dostop do storitev z uporabo negeografskih števil v Skupnosti, med drugim vključno z drugimi številkami brezplačnih telefonskih klicev in številkami premijskih storitev. Končni uporabniki bi morali imeti tudi možnost dostopa do števil iz evropskega telefonskega številskega prostora (ETNS) in enotnih mednarodnih števil brezplačnih telefonskih klicev (UIFN). Čezmejnega dostopa do številskih virov in z njimi povezanih storitev se ne bi smelo preprečevati, razen v objektivno utemeljenih primerih, kot na primer, ko je to potrebno zaradi boja proti goljufijam in zlorabam (npr. v zvezi z nekaterimi premijskimi storitvami), ko se številka uporablja samo v določeni državi (npr. nacionalna številka skrajšanega izbiranja), ali ko je to tehnično ali gospodarsko neizvedljivo. Uporabniki morajo biti vnaprej in jasno obveščeni o vseh stroških, ki se nanašajo na številke brezplačnih telefonskih klicev, kot so stroški mednarodnih klicev za številke, dostopne prek standardnih mednarodnih klicnih števil. ***Komisija bi morala imeti pristojnost, da sprejme izvedbene ukrepe, s katerimi zagotovi, da imajo končni uporabniki učinkovit dostop do števil in storitev v Skupnosti. Končnim uporabnikom bi bilo treba omogočiti tudi, da se povežejo z drugimi končnimi uporabniki (zlasti prek števil IP) in izmenjujejo podatke, ne glede na to, katerega operaterja so izbrali.***

Or. en

Predlog spremembe 16

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 37

Skupno stališče Sveta

(37) Da bi potrošniki lahko v celoti izkoristili konkurenčno okolje, bi morali imeti možnost izbire na podlagi informacij in zamenjati ponudnika, če je to v njihovem interesu. Bistvenega pomena je zagotoviti, da jih pri tem ne ovirajo pravne, tehnične ali praktične ovire, vključno s pogodbenimi pogoji, postopki, stroški itd. To ne izključuje določitev razumnega najkrajšega pogodbenega obdobja v potrošniških pogodbah. Prenosljivost številčk bistveno olajšuje izbiro potrošnikov in učinkovito konkurenco na konkurenčnih trgih elektronskih komunikacij. ***Prenos se izvede brez odlašanja. Tehnični prenos številke v nobenem primeru ne bi smel presežati enega dne.*** Pristojni nacionalni organi lahko določijo celovit postopek prenosa številčk, ob tem pa upoštevajo nacionalne določbe o pogodbah in tehnični izvedljivosti, ***ter po potrebi ustrezne ukrepe*** za zagotovitev zaščite naročnikov v celotnem postopku zamenjave ponudnika. ***To varstvo lahko vključuje omejitve zlorab prenosa in/ali določitev hitrih korektivnih ukrepov.***

Predlog spremembe

(37) Da bi potrošniki lahko v celoti izkoristili konkurenčno okolje, bi morali imeti možnost izbire na podlagi informacij in zamenjati ponudnika, če je to v njihovem interesu. Bistvenega pomena je zagotoviti, da jih pri tem ne ovirajo pravne, tehnične ali praktične ovire, vključno s pogodbenimi pogoji, postopki, stroški itd. To ne izključuje določitev razumnega najkrajšega pogodbenega obdobja v potrošniških pogodbah. Prenosljivost številčk bistveno olajšuje izbiro potrošnikov in učinkovito konkurenco na konkurenčnih trgih elektronskih komunikacij ***in bi jo bilo treba izvajati brez odlašanja, tako da je številka novemu podjetju na voljo v enem dnevu od zahteve potrošnika.*** Pristojni nacionalni organi lahko določijo celovit postopek prenosa številčk, ob tem pa upoštevajo nacionalne določbe o pogodbah in tehnični izvedljivosti. ***Izkušnje v nekaterih državah članicah so pokazale obstoj tveganja, da se potrošniku brez njegove privolitve zamenja ponudnika. Te primere bi morali obravnavati predvsem organi kazenskega pregona, kljub temu pa bi morale imeti države članice možnost, da uveljavijo minimalne sorazmerne ukrepe glede procesa zamenjave ponudnika, saj so ti potrebni za zmanjševanje takih tveganj in za zagotovitev zaščite naročnikov v celotnem postopku zamenjave ponudnika, ne da bi s tem postal proces za potrošnike manj zanimiv.***

Or. en

Predlog spremembe 17

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 39

Skupno stališče Sveta

(39) Države članice bi zaradi premagovanja obstoječih pomanjkljivosti glede posvetovanja s potrošniki in ustreznega obravnavanja interesov državljanov morale vzpostaviti ustrezen mehanizem posvetovanja. Tak mehanizem bi lahko imel obliko organa, ki bi, neodvisno od nacionalnih regulativnih organov in ponudnikov storitev, opravljala raziskave o potrošniških temah, kot so vedenje potrošnikov in mehanizmi za zamenjavo ponudnika, in ki bi deloval na pregleden način ter prispeval k obstoječim mehanizmom za posvetovanje zainteresiranih strani. Poleg tega bi se lahko vzpostavil mehanizem, ki bi omogočil ustrezno sodelovanje glede vprašanj, povezanih s spodbujanjem zakonite vsebine. Postopki sodelovanja, sprejeti v skladu s tem mehanizmom, pa ne bi smeli dopuščati sistematičnega nadzora nad uporabo interneta.

Predlog spremembe

(39) Države članice bi zaradi premagovanja obstoječih pomanjkljivosti glede posvetovanja s potrošniki in ustreznega obravnavanja interesov državljanov morale vzpostaviti ustrezen mehanizem posvetovanja. Tak mehanizem bi lahko imel obliko organa, ki bi, neodvisno od nacionalnih regulativnih organov in ponudnikov storitev, opravljala raziskave o potrošniških temah, kot so vedenje potrošnikov in mehanizmi za zamenjavo ponudnika, in ki bi deloval na pregleden način ter prispeval k obstoječim mehanizmom za posvetovanje zainteresiranih strani. Poleg tega bi se lahko vzpostavil mehanizem, ki bi omogočil ustrezno sodelovanje glede vprašanj, povezanih s spodbujanjem zakonite vsebine. Postopki sodelovanja, sprejeti v skladu s tem mehanizmom, pa ne bi smeli dopuščati sistematičnega nadzora nad uporabo interneta. ***Če obstaja potreba po obravnavi olajšanja dostopa in uporabe elektronskih komunikacijskih storitev in terminalske opreme za uporabnike invalide, in brez poseganja v Direktivo 1999/5/ES ter zlasti zahteve glede invalidnosti na podlagi člena 3(3)(f) navedene direktive, bi morala Komisija imeti pristojnost sprejeti izvedbene ukrepe.***

Or. en

Predlog spremembe 18

Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 39 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

Postopek za izvensodno reševanje sporov bi morali okrepiti, in sicer tako, da se zagotovi uporaba neodvisnih organov za reševanje sporov ter vsaj minimalna usklajenost tega postopka z načeli iz priporočila Komisije 98/257/ES z dne 30. marca 1998 o načelih, ki se uporabljajo za organe, pristojne za izvensodno poravnavo potrošniških sporov¹. Države članice lahko v ta namen uporabljajo obstoječe organe za reševanje sporov, če ti izpolnjujejo veljavne zahteve, ali pa ustanovijo nove organe. Poleg tega bi si morale države članice pri obravnavi izvensodnih postopkov z vsemi močmi prizadevati, da zagotovijo preglednost in nepristransko izvedbo teh postopkov, zlasti glede na priporočilo 98/257/ES, zato da se zagotovi učinkovitost, poštenost in legalnost postopka.

¹ UL L 115, 17.4.1998, str. 31.

Or. en

Predlog spremembe 19

Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 39 b (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(39b) Direktiva 2002/58/ES omogoča usklajevanje predpisov držav članic, ki je potrebno za zagotovitev enake ravni zaščite temeljnih pravic in svoboščin, zlasti pravice do zasebnosti in zaupnosti pri obdelavi osebnih podatkov na področju elektronskih komunikacij, ter za zagotovitev prostega pretoka takšnih

podatkov ter elektronske komunikacijske opreme in storitev v Skupnosti. Kadar so na podlagi Direktive 1999/5/ES ali Sklepa Sveta 87/95/EGS sprejeti ukrepi za zagotovitev, da je terminalska oprema zgrajena na način, ki zagotavlja varstvo osebnih podatkov in zasebnosti, je treba pri takih ukrepih spoštovati načelo tehnološke nevtralnosti.

Or. en

Predlog spremembe 20

**Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 39 c (novo)**

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(39c) Komisija se mora pri opredeljevanju izvedbenih ukrepov za varnost obdelave v skladu z regulativnim postopkom s pregledom posvetovati z vsemi zadevnimi evropskimi organi in organizacijami (ENISA, Evropski nadzornik za varstvo podatkov in delovna skupina iz člena 29) ter vsemi ostalimi zadevnimi zainteresiranimi stranmi zlasti zato, da bi bila obveščena o najboljših razpoložljivih tehničnih in gospodarskih metodah za izboljšanje izvajanja Direktive 2002/58/ES.

Or. en

Predlog spremembe 21

**Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 39 d (novo)**

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(39d) Naslovi internetnega protokola (IP) so bistvenega pomena za delovanje

interneta. Ti naslovi določajo identiteto udeleženi naprav, kot so računalniki ali pametne prenosne naprave, na podlagi dodeljene, čeprav ne nujno izključno dodeljene, IP številke, poznane tudi kot IP naslov. Glede na različne okoliščine, kjer se IP naslovi uporabljajo, ter ustrezne tehnologije, ki se hitro razvijajo, se porajajo vprašanja o uporabi takšnih naslovov kot osebnih podatkov v nekaterih okoliščinah. Komisija bi zato morala na podlagi študije o IP naslovih in njihovih različnih uporabah po potrebi predstaviti predloge v povezavi s tem vprašanjem.

Or. en

Predlog spremembe 22

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 43

Skupno stališče Sveta

(43) V skladu s cilji regulativnega okvira za elektronska komunikacijska omrežja in storitve, načeli sorazmernosti in subsidiarnosti ter zaradi pravne varnosti in učinkovitosti evropskih podjetij ter nacionalnih regulativnih organov ta direktiva ureja predvsem ***javna komunikacijska omrežja in*** storitve, ne uporablja ***pa se*** za ***zaprte uporabniške skupine in korporacijska omrežja***.

Predlog spremembe

(43) V skladu s cilji regulativnega okvira za elektronska komunikacijska omrežja in storitve, načeli sorazmernosti in subsidiarnosti ter zaradi pravne varnosti in učinkovitosti evropskih podjetij ter nacionalnih regulativnih organov ta direktiva ureja predvsem ***komunikacijske storitve, tj. storitve, ki se običajno opravljajo za plačilo in so v celoti ali pretežno sestavljene iz prenosa signalov po elektronskih komunikacijskih omrežjih, če so te storitve namenjene javnosti, ter se zato ne uporablja za storitve, ki so namenjene omejenim skupinam določenih posameznikov, kot je v primeru zaprtih uporabniških skupin in korporacijskih omrežij.***

Or. en

Predlog spremembe 23

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 45

Skupno stališče Sveta

(45) Ponudnik javno *razpoložljive* elektronske komunikacijske storitve bi moral sprejeti ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, da zagotovi varnost svojih storitev. Brez poseganja v Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov bi bilo treba s takšnimi ukrepi zagotoviti, da bi imelo dostop do osebnih podatkov le pooblaščen osebje za pravno dovoljene namene, in zaščito shranjenih ali prenesenih osebnih podatkov ter omrežja in storitev. Poleg tega bi bilo treba določiti varnostno politiko za obdelavo osebnih podatkov, da bi odkrili pomanjkljivosti sistema, poskrbeti pa bi morali tudi za redno spremljanje in izvajanje preventivnih, korektivnih in blažilnih ukrepov.

¹ UL L 281, 23.11.95, str. 31.

Predlog spremembe

(45) Ponudnik javno *dostopne* elektronske komunikacijske storitve ***ali storitve informacijske družbe*** mora sprejeti ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, da bi zagotovil varnost svojih storitev. Brez poseganja v Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov bi bilo treba s takšnimi ukrepi zagotoviti, da bi imelo dostop do osebnih podatkov le pooblaščen osebje za pravno dovoljene namene, in zaščito shranjenih ali prenesenih osebnih podatkov ter omrežja in storitev. Poleg tega bi bilo treba določiti varnostno politiko za obdelavo osebnih podatkov, ***ki bi bila primerna za dejavnosti ponudnika***, da bi odkrili pomanjkljivosti sistema, poskrbeti pa bi morali tudi za redno spremljanje in izvajanje preventivnih, korektivnih in blažilnih ukrepov.

Or. en

Predlog spremembe 24

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 45 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(45a) Pristojni nacionalni organi bi morali spodbujati interese državljanov Evropske unije, med drugim tako, da prispevajo k zagotavljanju visoke ravni varstva osebnih podatkov in zasebnosti. V ta namen morajo imeti potrebna sredstva

za opravljanje svojih nalog, vključno z obsežnimi in zanesljivimi podatki o dejanskih varnostnih incidentih, ki so ogrozili osebne podatke posameznikov. Spremljati morajo sprejete ukrepe in razširjati najboljše prakse med ponudniki javno dostopnih elektronskih komunikacijskih storitev. Ponudniki morajo zato voditi in hraniti obsežne evidence s podatki o vseh kršitvah varnosti osebnih podatkov, da pristojnim nacionalnim organom omogočijo nadaljnjo analizo in oceno, ter morajo te organe obveščati o vseh kršitvah varnosti osebnih podatkov.

Or. en

Predlog spremembe 25

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 47

Skupno stališče Sveta

(47) Kršitev varnosti, **ki povzroči izgubo osebnih podatkov *posameznega naročnika ali jih ogrozi***, lahko, če se ne obravnava ustrezno in pravočasno, povzroči veliko gospodarsko izgubo in družbeno škodo, **vključno z zlorabo identitete. Zato bi moral** ponudnik javno **razpoložljive elektronske komunikacijske storitve, takoj ko ugotovi, da je prišlo do takšne kršitve, oceniti s tem povezana tveganja, na primer z določitvijo vrste podatkov, pri katerih je prišlo do kršitve (vključno z njihovo občutljivostjo, kontekstom in uvedenimi varnostnimi ukrepi), vzroka in obsega kršitve, števila prizadetih naročnikov ter oceno škode, ki bi jo kršitev lahko povzročila naročnikom (npr. kraje identitete, finančne izgube, izgube posla ali možnosti za zaposlitev ali fizične škode). Naročniki, ki so žrtve varnostnega incidenta, ki bi lahko resno ogrozil**

Predlog spremembe

(47) Kršitev varnosti osebnih podatkov lahko, če se ne obravnava ustrezno in pravočasno, **zadevnemu naročniku ali posamezniku** povzroči veliko gospodarsko izgubo in družbeno škodo. Ponudnik javno **razpoložljivih elektronskih komunikacijskih storitev ali storitev informacijske družbe bi moral zato oceniti vse možne škodljive učinke kršitve, med katerimi so kraja identitete, goljufija, finančna izguba, izguba poslovnih možnosti ali možnosti zaposlitve, fizična škoda, hudo ponižanje ali škodovanje ugledu ter dostop do elektronske pošte in drugih komunikacijskih sredstev, takoj ko ugotovi kršitev. Ta ocena bi morala biti opravljena takoj in s primerno skrbnostjo ter bi morala privzeti, da se bodo vsi ugotovljeni škodljivi učinki dejansko zgodili. Za namene obveščanja naročnikov ali posameznikov o kršitvi**

njihovo zasebnost (npr. kraja ali zloraba identitete, fizična škoda, resno ponižanje ali škodovanje ugledu), bi morali biti o tem nemudoma obveščeni, da bi lahko sprejeli potrebne varnostne ukrepe.

Obvestilo bi moralo vsebovati informacije o ukrepih, ki jih je za obravnavanje kršitve sprejel ponudnik, ter priporočila za prizadete uporabnike. Obveščanje naročnika o kršitvi **varnosti** ne bi smelo biti obvezno, če je ponudnik *dokazal* pristojnemu organu, da je izvedel ustrezne tehnične zaščitne ukrepe, in so bili ti ukrepi uporabljeni za podatke, katerih varnost je bila kršena. **Taki tehnični zaščitni ukrepi bi morali narediti podatke nerazumljive vsem, ki jim dostop do njih ni dovoljen.**

varnosti osebnih podatkov, ki bo verjetno privedla do zanje škodljivih učinkov, je treba zahtevo o obveščanju brez nepotrebnega odlašanja razumeti tako, da morajo biti ti naročniki ali posamezniki obveščeni v takšnem času, da se jim omogoči ustrezno varnostno ukrepanje. Obvestilo bi moralo vsebovati informacije o ukrepih, ki jih je za obravnavanje kršitve sprejel ponudnik, ter priporočila za **zadavnega naročnika ali posameznika o preprečevanju ali zmanjšanju morebitnih škodljivih učinkov kršitve.** Obveščanje naročnika o kršitvi **pa** ne bi smelo biti obvezno, če ponudnik pristojnemu organu *dokaže*, da je izvedel ustrezne tehnične zaščitne ukrepe, **s katerimi postanejo podatki nerazumljivi vsem osebam, ki nimajo dostopa do njih**, in so bili ti ukrepi uporabljeni za podatke, katerih varnost je bila kršena.

Or. en

Predlog spremembe 26

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 50

Skupno stališče Sveta

(50) Predvideti **bi bilo treba, da Komisija sprejme priporočila o tem, kako doseči ustrezno raven** varstva zasebnosti in varnosti osebnih podatkov, ki se pošiljajo ali obdelujejo v povezavi z uporabo elektronskih komunikacijskih omrežij na notranjem trgu.

Predlog spremembe

(50) **Treba bi bilo** predvideti **sprejetje izvedbenih ukrepov za vzpostavitev enotnega nabora zahtev za doseganje ustrezne ravni** varstva zasebnosti in varnosti osebnih podatkov, ki se pošiljajo ali obdelujejo v povezavi z uporabo elektronskih komunikacijskih omrežij na notranjem trgu.

Or. en

Predlog spremembe 27

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 51

Skupno stališče Sveta

(51) Pri določanju podrobnih pravil o obliki zapisa in postopkih, ki se uporabljajo za obvestilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov, bi bilo treba ustrezno upoštevati okoliščine kršitve, vključno s tem, ali so bili osebni podatki zaščiteni **s šifriranjem ali z drugimi sredstvi**, ki učinkovito zmanjšujejo verjetnost zlorabe identitete ali drugih oblik zlorabe. Poleg tega bi morali pri takšnih pravilih in postopkih upoštevati zakonite interese organov kazenskega pregona, če bi zgodnje razkritje lahko oviralo preiskavo okoliščin kršitve.

Predlog spremembe

(51) Pri določanju podrobnih pravil o obliki zapisa in postopkih, ki se uporabljajo za obvestilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov, bi bilo treba ustrezno upoštevati okoliščine kršitve, vključno s tem, ali so bili osebni podatki zaščiteni **z ustreznimi tehničnimi zaščitnimi ukrepi**, ki učinkovito zmanjšujejo verjetnost zlorabe identitete ali drugih oblik zlorabe. Poleg tega bi morali pri takšnih pravilih in postopkih upoštevati zakonite interese organov kazenskega pregona, če bi zgodnje razkritje lahko oviralo preiskavo okoliščin kršitve.

Or. en

Predlog spremembe 28

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 51 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(51a) Komisijo bi bilo treba pooblastiti, da sprejme ukrepe o varnosti obdelave. Komisija se mora pri sprejemanju takšnih ukrepov posvetovati z vsemi zadevnimi evropskimi organi in organizacijami, kot so ENISA, Evropski nadzornik za varstvo podatkov in delovna skupina iz člena 29, ter vsemi ostalimi zadevnimi zainteresiranimi stranmi zlasti zato, da bi bila obveščena o najboljših razpoložljivih tehničnih in gospodarskih metodah za izboljšanje izvajanja Direktive 2002/58/ES. Ker so navedeni ukrepi splošnega obsega in so namenjeni spreminjanju nebitvenih določb

Direktive 2002/58/ES z njenim dopolnjevanjem z novimi nebistvenimi določbami, jih je treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 5a Sklepa 1999/468/ES.

Or. en

Predlog spremembe 29

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 52

Skupno stališče Sveta

(52) Programska oprema, ki prikrito spremlja uporabnikova dejanja ali uničuje uporabnikovo terminalsko opremo v korist tretje stranke (*tako imenovana "vohunska programska oprema"*), lahko resno ogroža zasebnost uporabnikov. Treba je zagotoviti visoko in enako raven varstva zasebnosti uporabnikov, ne glede na to ali so nezaželeni vohunski programi preneseni sami od sebe prek elektronskih komunikacijskih omrežij, ali pa se dostavijo in namestijo skriti v programski opremi, ki se nahaja na drugih zunanjih nosilcih podatkov, kot so zgoščenke, CD-ROMi ali USB-ključi. Države članice bi morale spodbujati končne uporabnike k ustreznim ukrepom za zaščito njihove terminalske opreme pred virusi in vohunsko programsko opremo.

Predlog spremembe

(52) Programska oprema, ki prikrito spremlja uporabnikova dejanja ali uničuje uporabnikovo terminalsko opremo v korist tretje stranke (t. i. vohunska programska oprema), lahko resno ogroža zasebnost uporabnikov; **enako grožnjo predstavljajo tudi virusi**. Treba je zagotoviti visoko in enako raven varstva zasebnosti uporabnikov, ne glede na to ali so nezaželeni vohunski programi **ali virusi** preneseni sami od sebe prek elektronskih komunikacijskih omrežij, ali pa se dostavijo in namestijo skriti v programski opremi, ki se nahaja na drugih zunanjih nosilcih shranjevanja podatkov, kot so zgoščenke, CD-ROMi ali USB ključi. Države članice bi morale končne uporabnike **obveščati o razpoložljivih varnostnih ukrepih ter jih** spodbujati, da naredijo vse, kar je potrebno, za zaščito njihove terminalske opreme pred virusi in vohunsko programsko opremo.

Or. en

Predlog spremembe 30

Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 52 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(52a) Zaščita naročnikov pred vdorom v njihovo zasebnost z nepovabljenimi sporočili za namene neposrednega trženja prek elektronske pošte velja tudi za kratka in večpredstavnostna sporočila (SMS, MMS) ter podobne aplikacije.

Or. en

Predlog spremembe 31

Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 57

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(57) Ukrepe, potrebne za izvajanje **Direktive 2002/22/ES (Direktiva o univerzalnih storitvah)**, bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil.

(57) Ukrepe, potrebne za izvajanje **direktiv 2002/22/ES in 2002/58/ES**, bi bilo treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil.

Or. en

Predlog spremembe 32

Skupno stališče Sveta
Uvodna izjava 57 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(57a) Če in ko bo na voljo nova pravna podlaga, bi morala Komisija Evropskemu parlamentu in Svetu predložiti nov zakonodajni predlog o zasebnosti in varnosti podatkov v elektronskih

Predlog spremembe 33

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 58

Skupno stališče Sveta

(58) Zlasti bi bilo treba Komisiji podeliti pooblastila za prilagoditev prilog tehničnemu napredku ali spremembam tržnega povpraševanja *in* za sprejetje izvedbenih ukrepov o zahtevah glede informacij in prigrasitve ter tudi čezmejnega sodelovanja. Ker so ti ukrepi splošnega obsega in so namenjeni spreminjanju nebitvenih določb Direktive 2002/22/ES (Direktiva o univerzalnih storitvah) z njenim dopolnjevanjem z novimi nebitvenimi določbami, jih je treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 5a Sklepa 1999/468/ES.

Predlog spremembe

(58) Zlasti bi bilo treba Komisiji podeliti pooblastila ***za sprejetje izvedbenih ukrepov o preglednosti tarif, minimalnih zahtevah glede kakovosti storitev, učinkovitem izvajanju storitve „112“, učinkovitem dostopu do števil in storitev, izboljšanju dostopnosti za končne uporabnike invalide ter o spremembah*** za prilagoditev prilog tehničnemu napredku ali spremembam tržnega povpraševanja. ***Komisiji bi bilo treba podeliti pooblastila tudi*** za sprejetje izvedbenih ukrepov o zahtevah glede informacij in prigrasitve ter tudi čezmejnega sodelovanja. Ker so ti ukrepi splošnega obsega in so namenjeni spreminjanju nebitvenih določb Direktive 2002/22/ES (Direktiva o univerzalnih storitvah) z njenim dopolnjevanjem z novimi nebitvenimi določbami, jih je treba sprejeti v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 5a Sklepa 1999/468/ES. ***Ker bi uporaba regulativnega postopka s pregledom v okviru običajnih časovnih rokov lahko v nekaterih izjemnih okoliščinah ovirala pravočasno sprejetje izvedbenih ukrepov, bi morali Evropski parlament, Svet in Komisija hitro ukrepati, da bi zagotovili pravočasno sprejetje teh ukrepov.***

Predlog spremembe 34

Skupno stališče Sveta Uvodna izjava 60

Skupno stališče Sveta

(60) V skladu s točko 34 Medinstitucionalnega sporazuma o boljši pripravi zakonodaje *se* države članice **poziva, da** za lastne potrebe in v interesu Skupnosti **pripravijo** tabele, ki naj kar najbolj nazorno prikazujejo korelacijo med direktivama 2002/22/ES (Direktiva o univerzalnih storitvah) in 2002/58/ES (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah), ter da te tabele objavijo –

Predlog spremembe

(60) V skladu s točko 34 Medinstitucionalnega sporazuma o boljši pripravi zakonodaje **morajo** države članice za lastne potrebe in v interesu Skupnosti **pripraviti** tabele, ki naj kar najbolj nazorno prikazujejo korelacijo med direktivama 2002/22/ES (Direktiva o univerzalnih storitvah) in 2002/58/ES (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah), ter da te tabele objavijo –

Or. en

Predlog spremembe 35

Skupno stališče Sveta – akt o spremembi Člen 1 – točka 1 Direktiva 2002/22/ES Člen 1 – odstavek 3

Skupno stališče Sveta

3. Določbe te direktive, **ki urejajo pravice končnih uporabnikov**, se uporabljajo brez poseganja v predpise Skupnosti o varstvu potrošnikov, zlasti v direktivah 93/13/EGS **in** 97/7/ES, ter brez poseganja v nacionalne predpise, ki so v skladu z zakonodajo Skupnosti."

Predlog spremembe

3. Določbe te direktive se uporabljajo brez poseganja v predpise Skupnosti o varstvu potrošnikov, zlasti v direktivah 93/13/EGS, 97/7/ES **in** 2005/29/ES, ter brez poseganja v nacionalne predpise, ki so v skladu z zakonodajo Skupnosti.

Or. en

Predlog spremembe 36

Skupno stališče Sveta – akt o spremembi

Člen 1 – točka 3

Direktiva 2002/22/ES

Člen 4 – odstavek 3

Skupno stališče Sveta

3. Države članice zagotovijo, da vsaj eno podjetje izpolnjuje vse smiselne zahteve za zagotavljanje javno dostopne telefonske storitve prek omrežne *priključitve* iz odstavka 1, **ki omogoča** odpravljanje in sprejemanje nacionalnih in mednarodnih klicev.

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da vsaj eno podjetje izpolnjuje vse smiselne zahteve za zagotavljanje javno dostopne telefonske storitve prek omrežne *povezave* iz odstavka 1 **ter tako omogočijo** odpravljanje in sprejemanje medkrajevnih in mednarodnih klicev **ter klicev storitev v sili na številko „112“ in na vse druge nacionalne številke za klic v sili.**

Or. en

Predlog spremembe 37

Skupno stališče Sveta – akt o spremembi

Člen 1 – točka 4 a (novo)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 6 – naslov

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(4a) Naslov člena 6 se nadomesti z naslednjim:

„Javni plačilni telefoni in druge točke za dostop do telekomunikacij“

Or. en

Predlog spremembe 38

Skupno stališče Sveta – akt o spremembi

Člen 1 – točka 4 b (novo)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 6 – odstavek 1

(4b) Člen 6(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Države članice zagotovijo, da lahko nacionalni regulativni organi naložijo podjetjem obveznosti, s čimer poskrbijo, da so javni plačilni telefoni ali druge točke za dostop do telekomunikacij na voljo za izpolnitev ustreznih potreb končnih uporabnikov v zvezi z geografsko pokritostjo, številom telefonov ali dostopnih točk do drugih vrst telekomunikacij, dostopnostjo [...] uporabnikom invalidom in kakovostjo storitev.“

Or. en

Predlog spremembe 39

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 5

Direktiva 2002/22/ES

Člen 7 – odstavek 1

Skupno stališče Sveta

1. Razen če se v skladu s poglavjem IV določijo obveznosti, s katerimi se doseže enakovreden učinek, sprejmejo države članice posebne ukrepe, s katerimi končnim uporabnikom invalidom zagotovijo dostop do storitev, opredeljenih v členu 4(3) in členu 5, in njihovo cenovno dostopnost, pri čemer morata biti dostop in cenovna dostopnost **primerljiva s** tistima, ki se zagotavljata drugim končnim uporabnikom. Države članice lahko nacionalnim regulativnim organom naložijo, da ocenijo splošne potrebe in posebne zahteve, vključno z obsegom in konkretno obliko tovrstnih posebnih ukrepov za končne uporabnike invalide.

Predlog spremembe

1. Razen če se v skladu s poglavjem IV določijo obveznosti, s katerimi se doseže enakovreden učinek, sprejmejo države članice posebne ukrepe, s katerimi končnim uporabnikom invalidom zagotovijo dostop do storitev, opredeljenih v členu 4(3) in členu 5, in njihovo cenovno dostopnost, pri čemer morata biti dostop in cenovna dostopnost **enaka** tistima, ki se zagotavljata drugim končnim uporabnikom. Države članice lahko nacionalnim regulativnim organom naložijo, da ocenijo splošne potrebe in posebne zahteve, vključno z obsegom in konkretno obliko tovrstnih posebnih ukrepov za končne uporabnike invalide.

Predlog spremembe 40

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 5

Direktiva 2002/22/ES

Člen 7 – odstavek 3 (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

3. Države članice pri izvajanju zgoraj omenjenih ukrepov spodbujajo skladnost z ustreznimi standardi ali specifikacijami, objavljenimi v skladu s členi 17, 18 in 19 Direktive 2002/21/ES (Okvirna direktiva).

Or. en

Predlog spremembe 41

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 7 a (novo)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 10 – odstavek 2

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(7a) Člen 10(2) se nadomesti z naslednjim:

2. Države članice zagotovijo, da [...] podjetja, ki nudijo telekomunikacijske storitve iz člena 2 Direktive 2002/21/ES (Okvirna direktiva), zagotovijo posebne zmogljivosti in storitve, določene v delu A Priloge I te direktive, da lahko naročniki spremljajo in nadzorujejo izdatke ter preprečijo neupravičeno prekinitve storitve.

Or. en

Predlog spremembe 42

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 20 – odstavek 1 – točka a

Skupno stališče Sveta

(a) ime in naslov **ponudnika**;

Predlog spremembe

(a) ime in naslov **podjetja**;

Or. en

Predlog spremembe 43

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 20 – odstavek 1 – točka b

Skupno stališče Sveta

(b) ponujene storitve, predvsem:

– informacije o **ponudnikovi politiki upravljanja prometa**;

– minimalne ravni kakovosti ponujene storitve, vključno z rokom za začetno priključitev ter po potrebi drugimi parametri kakovosti storitev, kot jih določijo nacionalni regulativni organi;

– vrste ponujenih vzdrževalnih del in zagotovljene storitve pomoči uporabnikom ter načini za vzpostavitev stika s to službo;

– vse omejitve ponudnika glede uporabe zagotovljene terminalske opreme;

Predlog spremembe

(b) ponujene storitve, predvsem:

– **ali se zagotavlja dostop do storitev v sili in informacij o lokaciji ključnega oziroma in/ali vse omejitve v zvezi z zagotavljanjem storitev v sili iz člena 26;**

– informacije o **vseh omejitvah, ki jih določi podjetje v skladu z nacionalno zakonodajo glede naročnikove možnosti do dostopa, uporabe ali razdeljevanja informacij ali uporabe aplikacij ali storitev;**

– minimalne ravni kakovosti ponujene storitve, vključno z rokom za začetno priključitev ter po potrebi drugimi parametri kakovosti storitev, kot jih določijo nacionalni regulativni organi;

– vrste ponujenih vzdrževalnih del in zagotovljene storitve pomoči uporabnikom ter načini za vzpostavitev stika s to službo; ter

– vse omejitve ponudnika glede uporabe zagotovljene terminalske opreme;

Predlog spremembe 44

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 20 – odstavek 1 – točka (e)

Skupno stališče Sveta

(e) trajanje pogodbe ter pogoji za podaljšanje in prekinitve izvajanja storitev in pogodbe, vključno:

– s pogoji v zvezi z najkrajšim trajanjem pogodbe, povezanih s posebnimi ponudbami;

– z vsemi stroški glede prenosljivosti števil in drugih identifikatorjev;

– z vsemi stroški, nastalimi zaradi prekinitve pogodbe, vključno z vsemi povračili stroškov glede terminalske opreme;

Predlog spremembe

(e) trajanje pogodbe ter pogoji za podaljšanje in prekinitve izvajanja storitev in pogodbe, vključno:

– z vsako minimalno uporabo, ki se zahteva za koriščenje pogojev iz posebne ponudbe;

– z vsemi stroški glede prenosljivosti števil in drugih identifikatorjev;

– z vsemi stroški, nastalimi zaradi prekinitve pogodbe, vključno z vsemi povračili stroškov glede terminalske opreme;

Or. en

Predlog spremembe 45

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 20 – odstavek 1 – točka (h)

Skupno stališče Sveta

(h) vrsta ukrepov, ki so na voljo podjetju v primeru incidentov v zvezi z varnostjo in celovitostjo ali v primeru groženj in izpostavljenosti.

Predlog spremembe

(h) vrsta ukrepov, ki so na voljo podjetju v primeru incidentov v zvezi z varnostjo in celovitostjo ali v primeru groženj in izpostavljenosti **ter vsi načini nadomestil, ki se izvajajo v primeru incidentov v zvezi z varnostjo in celovitostjo.**

Or. en

Predlog spremembe 46

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 20 – odstavek 2

Skupno stališče Sveta

2. Države članice zagotovijo, da so v primeru, ko pogodbe sklepajo naročniki in podjetja, ki zagotavljajo elektronske komunikacijske storitve, ki omogočajo govorno komunikacijo, naročniki jasno obveščeni, ali je zagotovljen dostop do storitev v sili in ali se posredujejo informacije o lokaciji kličočega. Ponudniki elektronskih komunikacijskih storitev zagotovijo, da so potrošniki pred sklenitvijo pogodbe in v primeru kakršne koli spremembe v dostopu do storitev v sili jasno obveščeni o vseh omejitvah dostopa do storitev v sili.

Predlog spremembe

črtano

Or. en

Predlog spremembe 47

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 21 – odstavek 1

Skupno stališče Sveta

1. Države članice zagotovijo, da **njihovi nacionalni regulativni organi lahko naložijo podjetjem**, ki zagotavljajo **elektronska komunikacijska omrežja** in/ali storitve, **obveznost objave preglednih, primerljivih, ustreznih in ažuriranih informacij, določenih v Prilogi II**, o veljavnih cenah in tarifah ter o standardnih določilih in pogojih za dostop do storitev,

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da podjetja, ki zagotavljajo **povezavo na javno elektronsko komunikacijsko omrežje** in/ali **elektronske komunikacijske storitve**, **objavljajo pregledne, primerljive, ustrezne in najnovejše informacije** o veljavnih cenah in tarifah, **vse stroške, povezane s prekinitvijo pogodbe**, ter **informacije** o standardnih določilih in pogojih za dostop

ki jih ponujajo končnim uporabnikom in potrošnikom, ter za njihovo uporabo. Nacionalni regulativni organi lahko določijo dodatne obveznosti glede načina objave teh informacij, **da bi v korist potrošnikov zagotovili preglednost, primerljivost, jasnost in dostopnost.**

do storitev, ki jih ponujajo končnim uporabnikom in potrošnikom **v skladu s Prilogo II**, ter za njihovo uporabo. **Take informacije se objavijo v jasni, pregledni in preprosto dostopni obliki.** Nacionalni regulativni organi lahko določijo dodatne obveznosti glede načina objave teh informacij.

Or. en

Predlog spremembe 48

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 21 – odstavek 2

Skupno stališče Sveta

2. Nacionalni regulativni organi spodbujajo zagotavljanje primerljivih informacij, ki omogočijo končnim uporabnikom in potrošnikom, da neodvisno ocenijo stroške alternativnih vzorcev uporabe, na primer z interaktivnimi vodili ali podobnimi tehnikami. Države članice zagotovijo, da nacionalni regulativni organi **lahko** dajo na voljo takšna vodila ali tehnike, zlasti kadar **ti** niso na voljo na trgu brezplačno ali po razumni ceni. Tretje osebe imajo pravico brezplačne uporabljati informacije, ki jih objavijo podjetja, ki zagotavljajo elektronska komunikacijska omrežja in/ali storitve, za prodajo ali dajanje na voljo takšnih vodil ali tehnik.

Predlog spremembe

2. Nacionalni regulativni organi spodbujajo zagotavljanje primerljivih informacij, ki omogočijo končnim uporabnikom in potrošnikom, da neodvisno ocenijo stroške alternativnih vzorcev uporabe, na primer z interaktivnimi vodili ali podobnimi tehnikami. Države članice zagotovijo, da nacionalni regulativni organi **sami ali preko javnega naročila tretjim osebam** dajo na voljo takšna vodila ali tehnike, kadar niso na voljo na trgu brezplačno ali po razumni ceni. Tretje osebe imajo pravico do brezplačne uporabe informacij, ki jih objavijo podjetja, ki zagotavljajo elektronska komunikacijska omrežja in/ali storitve, za prodajo ali dajanje na voljo takih interaktivnih vodil ali podobnih tehnik.

Or. en

Predlog spremembe 49

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 21 – odstavek 3

Skupno stališče Sveta

3. Države članice zagotovijo, da lahko nacionalni regulativni organi podjetjem, ki zagotavljajo elektronske komunikacijske storitve, naložijo obveznost, da med drugim:

(a) zagotovijo naročnikom informacije o veljavnih tarifah glede katere koli številke ali storitve, ki je predmet posebnih pogojev oblikovanja cen; nacionalni regulativni organi lahko glede na posamezne kategorije storitev zahtevajo, da se takšne informacije posredujejo neposredno pred priključitvijo klica;

(b) obvestijo naročnike o vseh spremembah **glede ponudnikove politike upravljanja prometa**;

(c) obvestijo naročnike o njihovi pravici, da se odločijo, ali bodo svoje osebne podatke vključili v imenik, in o vrstah zadevnih podatkov v skladu s členom 12 Direktive 2002/58/ES (**Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah**) in

(d) redno obveščajo naročnike invalide o podrobnostih njim namenjenih izdelkov in storitev.

Če se zdi potrebno, lahko nacionalni

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da lahko nacionalni regulativni organi podjetjem, ki zagotavljajo **povezavo na javna elektronska komunikacijska omrežja in/ali** elektronske komunikacijske storitve, naložijo obveznost, da med drugim:

(a) zagotovijo naročnikom informacije o veljavnih tarifah glede katere koli številke ali storitve, ki je predmet posebnih pogojev oblikovanja cen; nacionalni regulativni organi lahko glede na posamezne kategorije storitev zahtevajo, da se takšne informacije posredujejo neposredno pred priključitvijo klica;

(b) **redno opozarjajo naročnike o vsakršnem pomanjkanju zanesljivega dostopa do storitev v sili ali do informacij o lokaciji kličočega v okviru storitve, ki so jo naročili**;

(c) obvestijo naročnike o vseh spremembah **kakršnih koli omejitev, ki jih določi podjetje v skladu z nacionalno zakonodajo glede naročnikove možnosti dostopa, uporabe ali razdeljevanja informacij ali uporabe aplikacij ali storitev**;

(d) obvestijo naročnike o njihovi pravici, da se odločijo, ali bodo svoje osebne podatke vključili v imenik, in o vrstah zadevnih podatkov v skladu s členom 12 direktive 2002/58/ES in

(e) redno obveščajo naročnike invalide o podrobnostih njim namenjenih izdelkov in storitev.

Če se zdi potrebno, lahko nacionalni

regulativni organi spodbujajo samoregulativne ali koregulativne ukrepe, preden naložijo kakršno koli obveznost.

regulativni organi spodbujajo samoregulativne ali koregulativne ukrepe, preden naložijo kakršno koli obveznost.

Or. en

Predlog spremembe 50

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 21 – odstavek 4 – pododstavek 1 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

Večje dodatne stroške, ki jih ima podjetje zaradi izvajanja teh obveznosti, povrnejo ustrezni javni organi.

Or. en

Predlog spremembe 51

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 22 – odstavek 1

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da nacionalni regulativni organi ob upoštevanju stališč zainteresiranih strani lahko od podjetij, ki zagotavljajo javno dostopna elektronska komunikacijska omrežja in/ali storitve, zahtevajo, da za končne uporabnike objavijo primerljive, ustrezne in ažurirane informacije o kakovosti svojih storitev in o ukrepih za zagotovitev **primerljivega** dostopa za končne uporabnike invalide. Na zahtevo se informacije pred objavo predložijo tudi nacionalnemu regulativnemu organu.

1. Države članice zagotovijo, da lahko nacionalni regulativni organi ob upoštevanju stališč zainteresiranih strani lahko od podjetij, ki zagotavljajo javno dostopna elektronska komunikacijska omrežja in/ali storitve, zahtevajo, da za končne uporabnike objavijo primerljive, ustrezne in ažurirane informacije o kakovosti svojih storitev in o ukrepih za zagotovitev **enakovrednega** dostopa za uporabnike invalide. Na zahtevo se informacije pred objavo predložijo tudi nacionalnemu regulativnemu organu.

Predlog spremembe 52

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 13

Direktiva 2002/22/ES

Člen 22 – odstavek 2

Skupno stališče Sveta

2. Nacionalni regulativni organi lahko med drugim opredelijo parametre kakovosti storitev, ki jih je treba meriti, *ter vsebino*, obliko in način objave informacij, vključno z morebitnimi mehanizmi za potrjevanje kakovosti, da zagotovijo končnim uporabnikom dostop do izčrpnih, primerljivih, zanesljivih in uporabnikom prijaznih informacij. Če je to primerno, bi se lahko uporabljali parametri, opredelitve in merilne metode iz Priloge III.

Predlog spremembe

2. Nacionalni regulativni organi lahko med drugim opredelijo parametre kakovosti storitev, ki jih je treba meriti, *ter vsebino*, obliko in način objave informacij, vključno z morebitnimi mehanizmi za potrjevanje kakovosti, da zagotovijo končnim uporabnikom, ***tudi končnim uporabnikom invalidom***, dostop do izčrpnih, primerljivih, zanesljivih in uporabnikom prijaznih informacij. Če je to primerno, bi se lahko uporabljali parametri, opredelitve in merilne metode iz Priloge III.

Predlog spremembe 53

Skupno stališče Sveta – akt o spremembi

Člen 1 – točka 4a (novo)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 22 – odstavek 3 – pododstavek 1 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

Komisija lahko po pregledu takšnih zahtev ter po posvetovanju z Organom evropskih regulatorjev za telekomunikacije (organ BERT) sprejme tehnične izvedbene ukrepe v zvezi s tem, če meni, da lahko zahteve povzročijo oviro na notranjem trgu. Ti ukrepi, namenjeni spreminjanju nebistvenih določb te direktive z njenim dopolnjevanjem, se sprejmejo v skladu z regulativnim

Predlog spremembe 54

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 14

Direktiva 2002/22/ES

Člen 23a

Skupno stališče Sveta

Zagotavljanje **primerljivega** dostopa in izbire za končne uporabnike invalide

1. Države članice omogočijo nacionalnim organom, da po potrebi določijo zahteve, ki jih morajo izpolnjevati podjetja, ki zagotavljajo javno dostopne elektronske komunikacijske storitve, da bi končnim uporabnikom invalidom zagotovila:

(a) dostop do elektronskih komunikacijskih storitev, ki je **primerljiv z dostopom**, ki ga ima večina končnih uporabnikov, in

(b) možnost, da izbirajo med podjetji im storitvami, ki so na voljo večini končnih uporabnikov.

2. Države članice spodbujajo razpoložljivost terminalske opreme, ki omogoča potrebne storitve in funkcije, da bi se lahko sprejele in izvajale posebne ureditve za uporabnike invalide.

Predlog spremembe

Zagotavljanje **enakovrednega** dostopa in izbire za končne uporabnike invalide

1. Države članice omogočijo nacionalnim organom, da po potrebi določijo zahteve, ki jih morajo izpolnjevati podjetja, ki zagotavljajo javno dostopne elektronske komunikacijske storitve, da bi končnim uporabnikom invalidom zagotovila:

dostop do elektronskih komunikacijskih storitev, ki je **enakovreden dostopu**, ki ga ima večina končnih uporabnikov, in

(b) možnost, da izbirajo med podjetji im storitvami, ki so na voljo večini končnih uporabnikov.

2. Države članice spodbujajo razpoložljivost terminalske opreme, ki omogoča potrebne storitve in funkcije, da bi se lahko sprejele in izvajale posebne ureditve za uporabnike invalide.

Predlog spremembe 55

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 15 – podtočka a

Direktiva 2002/22/ES

Člen 25 – naslov

"Telefonske imeniške storitve";

"Imeniške storitve"

Or. en

Predlog spremembe 56

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 15 – podtočka (b)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 25 – odstavek 1

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da imajo **naročniki javno dostopnih telefonskih storitev** pravico do **vpisa v javno dostopni imenik iz člena 5(1)(a) in** da so njihove informacije na voljo ponudnikom imeniških storitev **in/ali** imenikov v skladu z **odstavkom 2** tega člena.";

1. Države članice zagotovijo, da imajo **vsi končni uporabniki elektronskih komunikacijskih omrežij in storitev** pravico do **tega**, da so njihove informacije na voljo ponudnikom imeniških storitev **in** imenikov v skladu z **določbami odstavka 2** tega člena.".

Or. en

Predlog spremembe 57

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 15 – podtočka (c)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 25 – odstavek 3

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da imajo vsi končni uporabniki, **ki uporabljajo javno dostopno telefonsko storitev**, dostop do imeniških storitev. **Nacionalni regulativni organi lahko podjetjem, ki nadzorujejo dostop do končnih uporabnikov, naložijo obveznosti in pogoje za zagotavljanje imeniških storitev v skladu z določbami člena 5 Direktive 2002/19/ES (Direktiva o**

3. Države članice zagotovijo, da imajo vsi končni uporabniki **elektronskih komunikacijskih storitev** dostop do imeniških storitev **in da operaterji, ki nadzirajo dostop do teh storitev, nudijo dostop pod pravičnimi, stroškovno naravnanimi, objektivnimi, nediskriminatornimi in preglednimi pogoji.**

dostopu). Te obveznosti in pogoji morajo biti objektivni, sorazmerni, nediskriminatorni in pregledni.

Or. en

Predlog spremembe 58

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 15 – podtočka (c)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 25 – odstavek 4

Skupno stališče Sveta

4. Države članice ne ohranijo nobenih regulativnih omejitev, ki preprečujejo končnim uporabnikom v eni državi članici neposreden dostop preko klica ali kratkega sporočila do imeniške storitve v drugi državi članici, ***in sprejmejo ukrepe za zagotovitev tega dostopa v skladu s členom 28.***

Predlog spremembe

4. Države članice ne ohranijo nobenih regulativnih omejitev, ki preprečujejo končnim uporabnikom v eni državi članici neposreden dostop preko klica ali kratkega sporočila do imeniške storitve v drugi državi članici.

Or. en

Predlog spremembe 59

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 16

Direktiva 2002/22/ES

Člen 26 – odstavek 2

Skupno stališče Sveta

2. Države članice zagotovijo, da podjetja, ki ***končnim uporabnikom*** zagotavljajo elektronsko komunikacijsko storitev odpravljanja nacionalnih klicev ***na številko ali številke*** iz nacionalnega načrta telefonskega oštevilčenja, zagotovijo dostop do storitev v sili.

Predlog spremembe

2. Države članice ***v sodelovanju z nacionalnimi regulativnimi organi, storitvami v sili in ponudniki*** zagotovijo, da podjetja, ki zagotavljajo elektronsko komunikacijsko storitev odpravljanja nacionalnih ***in/ali mednarodnih*** klicev z ***uporabo številke ali števil*** iz nacionalnega ***ali mednarodnega*** načrta telefonskega oštevilčenja, zagotovijo ***zanesljiv*** dostop do

storitev v sili.

Or. en

Predlog spremembe 60

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 16

Direktiva 2002/22/ES

Člen 26 – odstavek 4

Skupno stališče Sveta

4. Države članice zagotovijo, da imajo končni uporabniki invalidi dostop do storitev v sili, **ki je primerljiv z dostopom drugih končnih uporabnikov. Pri ukrepih, sprejetih z namenom, bi končnim uporabnikom invalidom zagotovili** možnost dostopa do storitev v sili med potovanjem po drugih državah članicah, **se v kar največji meri upoštevajo evropski standardi in specifikacije, objavljeni v skladu z določbami člena 17** Direktive 2002/21/ES (Okvirna direktiva); **ti ukrepi morajo državam članicam tudi omogočati, da lahko naložijo dodatne obveznosti, da bi uresničile cilje iz tega člena.**

Predlog spremembe

4. Države članice zagotovijo, da imajo končni uporabniki invalidi **enak** dostop do storitev v sili **kot drugi končni uporabniki. Ukrepi, sprejeti, da se končnim uporabnikom invalidom zagotovi** možnost dostopa do storitev v sili med potovanjem po drugih državah članicah, **vključujejo zagotavljanje skladnosti z ustreznimi standardi ali specifikacijami, objavljenimi v skladu z določbami člena 17** Direktive 2002/21/ES (Okvirna direktiva).

Or. en

Predlog spremembe 61

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 16

Direktiva 2002/22/ES

Člen 26 – odstavek 5

Skupno stališče Sveta

5. Države članice zagotovijo, da zadevna podjetja – kolikor je to tehnično izvedljivo – organu, ki je odgovoren za klice v sili,

Predlog spremembe

5. Države članice zagotovijo, da zadevna podjetja – kolikor je to tehnično izvedljivo – organu, ki je odgovoren za klice v sili,

brezplačno dajo na voljo informacije o lokaciji kličočega, takoj ko organ sprejme klic. To velja za vse klice na enotno številko za klic v sili "112". Države članice lahko določijo, da ta obveznost velja tudi za klice na nacionalne številke za klic v sili. Če podjetja iz odstavka 2 trdijo, da posredovanje informacije o lokaciji kličočega ni tehnično izvedljivo, nosijo breme dokazovanja.

brezplačno dajo na voljo informacije o lokaciji kličočega, takoj ko organ sprejme klic. To velja za vse klice na enotno številko za klic v sili "112". Države članice lahko določijo, da ta obveznost velja tudi za klice na nacionalne številke za klic v sili. Če podjetja iz odstavka 2 trdijo, da posredovanje informacije o lokaciji kličočega ni tehnično izvedljivo, nosijo breme dokazovanja *pristojnemu nacionalnemu organu*.

Or. en

Predlog spremembe 62

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 16

Direktiva 2002/22/ES

Člen 26 – odstavek 7 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

7a. Komisija lahko po posvetovanju z organom BERT sprejme tehnične izvedbene ukrepe, da zagotovi učinkovito izvajanje storitev "112" v državah članicah.

Navedeni ukrepi, namenjeni spreminjanju nebitvenih določb te direktive z njenim dopolnjevanjem, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 37(2).

Or. en

Predlog spremembe 63

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 16

Direktiva 2002/22/ES

Člen 27 – odstavek 1 a (novo)

1a. Pravna oseba, ki se ustanovi v Skupnosti in jo imenuje Komisija, ima izključno pristojnost za upravljanje, vključno z dodeljevanjem števil in promocijo evropskega telefonskega številkega prostora (ENTS). Komisija določi potrebna izvedbena pravila.

Or. en

Predlog spremembe 64

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 16

Direktiva 2002/22/ES

Člen 27 – odstavek 2

Skupno stališče Sveta

2. Države članice zagotovijo, da vsa podjetja, ki zagotavljajo javno dostopne telefonske storitve, *ki omogočajo mednarodne klice*, izvajajo vse klice v *evropski telefonski številski prostor (ETNS)* in iz njega, *ne da bi to posegalo v potrebo podjetij po povračilu svojih stroškov.*

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da vsa podjetja, ki zagotavljajo javno dostopne telefonske storitve, izvajajo vse klice v ENTS in iz njega *po cenah, ki ne presegajo najvišje cene, ki jo uporabljajo za klice v drugo državo članico ali iz nje.*

Or. en

Predlog spremembe 65

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 17

Direktiva 2002/22/ES

Člen 27a

Skupno stališče Sveta

1. Države članice spodbujajo uvedbo posebnih števil v območju oštevilčenja, ki

Predlog spremembe

1. Države članice spodbujajo uvedbo posebnih števil v območju oštevilčenja, ki

se začenja s 116, kot je opredeljeno v Odločbi Komisije 2007/116/ES z dne 15. februarja 2007 o rezervaciji nacionalnega območja oštevilčenja, ki se začenja s 116, za usklajene številke za usklajene storitve z družbeno vrednostjo*. Na svojem ozemlju spodbujajo zagotavljanje storitev, za katere so te številke rezervirane.

2. Države članice **končnim uporabnikom invalidom omogočijo dostop do storitev** s telefonskimi številkami v območju oštevilčenja 116. Ukrepi, sprejeti z **namenom**, da se končnim uporabnikom invalidom **olajša dostop** do storitev v sili med potovanjem po drugih državah članicah, **lahko** vključujejo zagotavljanje skladnosti z ustreznimi standardi ali specifikacijami, objavljenimi v skladu z določbami člena 17 Direktive 2002/21/ES (Okvirna direktiva).

3. Države članice zagotovijo, da so državljani ustrezno obveščeni o obstoju in uporabi storitev s telefonskimi številkami v območju oštevilčenja 116, zlasti prek posebnih pobud za osebe, ki potujejo med državami članicami.

4. Države članice poleg splošnih ukrepov v zvezi s številkami v območju oštevilčenja 116, sprejetimi v skladu z odstavki 1, 2 in 3, državljanom **olajšajo** dostop do dežurne telefonske številke za prijavo pogršanih otrok. Ta storitev je na voljo na številki 116000.

se začenja s 116, kot je opredeljeno v Odločbi Komisije 2007/116/ES z dne 15. februarja 2007 o rezervaciji nacionalnega območja oštevilčenja, ki se začenja s 116, za usklajene številke za usklajene storitve z družbeno vrednostjo. Na svojem ozemlju spodbujajo zagotavljanje storitev, za katere so te številke rezervirane.

2. Države članice **zagotovijo, da končni uporabniki invalidi lahko uporabljajo storitve** s telefonskimi številkami v območju oštevilčenja 116. Ukrepi, sprejeti, da se končnim uporabnikom invalidom **zagotovi** možnost dostopa do storitev v sili med potovanjem po drugih državah članicah, vključujejo zagotavljanje skladnosti z ustreznimi standardi ali specifikacijami, objavljenimi v skladu z določbami člena 17 Direktive 2002/21/ES (Okvirna direktiva).

3. Države članice zagotovijo, da so državljani ustrezno obveščeni o obstoju in uporabi storitev s telefonskimi številkami v območju oštevilčenja 116, zlasti prek posebnih pobud za osebe, ki potujejo med državami članicami.

4. Države članice poleg splošnih ukrepov v zvezi s številkami v območju oštevilčenja 116, sprejetimi v skladu z odstavki 1, 2 in 3, državljanom **zagotovijo** dostop do dežurne telefonske številke za prijavo pogršanih otrok. Ta storitev je na voljo na številki 116000.

5. Komisija lahko po posvetovanju z organom BERT sprejme tehnične izvedbene ukrepe, da bi zagotovila učinkovito uvedbo območja oštevilčenja 116, predvsem dežurno številko 116000 za prijavo pogršanih otrok, vključno z dostopom za invalidne končne uporabnike, ko potujejo po drugih državah članicah.

Navedeni ukrepi, ki so namenjeni spremembi nebistvenih določb te direktive z njeno dopolnitvijo, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz

Predlog spremembe 66

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 18

Direktiva 2002/22/ES

Člen 28

Skupno stališče Sveta

1. Kjer je to tehnično in gospodarsko izvedljivo in razen v primerih, ko se je poklican naročnik zaradi poslovnih razlogov odločil omejiti dostop kličočih, ki se nahajajo na posebnem geografskem območju, države članice zagotovijo, da ustrezni nacionalni organi sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da imajo končni uporabniki možnost *dostopa* :

(a) do storitev in njihove uporabe z uporabo negeografskih števil na ozemlju Skupnosti ter

(b) do vseh števil, ki se zagotavljajo v Skupnosti, vključno s številkami v nacionalnih načrtih oštevilčenja držav članic, številkami iz ENTS in enotnimi mednarodnimi številkami brezplačnih telefonskih klicev (UIFN).

2. Države članice zagotovijo, da lahko ustrezni organi od podjetij, ki zagotavljajo javna komunikacijska omrežja in/ali javno dostopne elektronske komunikacijske storitve, zahtevajo, da za vsak primer posebej blokirajo dostop do števil ali

Predlog spremembe

1. Kjer je to tehnično in gospodarsko izvedljivo in razen v primerih, ko se je poklican naročnik zaradi poslovnih razlogov odločil omejiti dostop kličočih, ki se nahajajo na posebnem geografskem območju, države članice zagotovijo, da ustrezni nacionalni organi sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da imajo končni uporabniki možnost *dostopa*:

do storitev in njihove uporabe z uporabo negeografskih števil na ozemlju Skupnosti in

do vseh števil, ki se zagotavljajo v Skupnosti, ***ne glede na to, katero tehnologijo ali napravo uporablja operater***, vključno s številkami v nacionalnih načrtih oštevilčenja držav članic, številkami iz ENTS in enotnimi mednarodnimi številkami brezplačnih telefonskih klicev (UIFN) ***ter***

(c) do uporabe storitev prek tekstovnih telefonov, video telefonov in proizvodov, ki starejšim ljudem ali invalidnim osebam omogočajo komuniciranje, vsaj v primerih klicev v sili.

2. Države članice zagotovijo, da lahko ustrezni organi od podjetij, ki zagotavljajo javna komunikacijska omrežja in/ali javno dostopne elektronske komunikacijske storitve, zahtevajo, da za vsak primer posebej blokirajo dostop do števil ali

storitev, če je to utemeljeno zaradi goljufije ali zlorabe, in da zahtevajo, da v teh primerih ponudniki elektronskih komunikacijskih storitev zadržijo zadevne prihodke iz medsebojnih povezav ali drugih storitev.

storitev, če je to utemeljeno zaradi goljufije ali zlorabe, in da zahtevajo, da v teh primerih ponudniki elektronskih komunikacijskih storitev zadržijo zadevne prihodke iz medsebojnih povezav ali drugih storitev.

Or. en

Predlog spremembe 67

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 18

Direktiva 2002/22/ES

Člen 28 – odstavek 2 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

2. Komisija lahko sprejme tehnične izvedbene ukrepe, s katerimi zagotovi, da imajo končni uporabniki učinkovit dostop do števil in storitev v Skupnosti. Navedeni ukrepi, ki so namenjeni spremembi nebitvenih določb te direktive z njeno dopolnitvijo, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 37(2).

Vsak tak tehnični izvedbeni ukrep se lahko občasno pregleda, da se upošteva tržni in tehnološki razvoj.

Or. en

Predlog spremembe 68

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 19 – podtočka (b)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 29 – odstavek 3

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

3. Brez poseganja v člen 10(2) lahko države članice naložijo obveznosti iz **točk (a) in (e)** dela A Priloge I kot splošno

3. Brez poseganja v člen 10(2) lahko države članice naložijo obveznosti iz **točke (e)** dela A Priloge I **v zvezi z odklopom** kot

zahtevo za vsa podjetja, ki zagotavljajo dostop do javnih komunikacijskih omrežij in/ali javno dostopnih telefonskih storitev.

splošno zahtevo za vsa podjetja, ki zagotavljajo dostop do javnih komunikacijskih omrežij in/ali javno dostopnih telefonskih storitev.

Or. en

Predlog spremembe 69

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 20 – podtočka (a) a (novo)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 30 – odstavek 2

Skupno stališče Sveta

2. Nacionalni organi zagotovijo, da je oblikovanje cen med operaterji in/ali ponudniki storitev v zvezi z zagotavljanjem prenosljivosti števil stroškovno naravnano in da morebitne neposredne dajatve naročnikov ne odvrtaajo od spremembe ponudnika storitev.

Predlog spremembe

2. Nacionalni organi zagotovijo, da je oblikovanje cen med operaterji in/ali ponudniki storitev v zvezi z zagotavljanjem prenosljivosti števil stroškovno naravnano in da morebitne neposredne dajatve naročnikov ne odvrtaajo od spremembe ponudnika storitev.

Or. en

Predlog spremembe 70

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 20

Direktiva 2002/22/ES

Člen 30 – odstavek 4

Skupno stališče Sveta

4. Prenos števil in njihovo poznejše aktiviranje se izvede v najkrajšem možnem času. ***Tehnični prenos številke v nobenem primeru ne presega enega dne.***

Pristojni nacionalni organi lahko določijo celovit postopek prenosa števil, ob tem pa upoštevajo nacionalne določbe o pogodbah

Predlog spremembe

4. Prenos števil in njihovo poznejše aktiviranje se izvede v najkrajšem možnem času. ***Za naročnike, ki želijo svojo številko prenesti na novo podjetje, se številka v vsakem primeru aktivira v enem delovnem dnevu od prejetja prvotne zahteve naročnika.***

Pristojni nacionalni organi lahko določijo celovit postopek prenosa števil, ob tem pa upoštevajo nacionalne določbe o pogodbah

in tehnični izvedljivosti, ter po potrebi zagotovijo zaščito naročnikov v celotnem postopku zamenjave ponudnika.

in tehnični izvedljivosti, ter po potrebi zagotovijo zaščito naročnikov v celotnem postopku zamenjave ponudnika *in da do zamenjave ponudnika ne pride proti njihovi volji. Nacionalni regulativni organi lahko podjetjem naložijo primerne sankcije, vključno z dolžnostjo, da v primeru, če ponudniki ali kdo drug v njihovem imenu pozno prenesejo številko ali zlorabijo prenos, naročnikom izplačajo nadomestilo.*

Or. en

Predlog spremembe 71

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 20

Direktiva 2002/22/ES

Člen 30 – odstavek 5

Skupno stališče Sveta

5. Države članice zagotovijo, da se v pogodbah, sklenjenih med uporabniki in podjetji, ki zagotavljajo elektronske komunikacijske storitve, ne zahteva začetno zavezujoče obdobje, ki bi presegalo 24 mesecev.

Predlog spremembe

5. Države članice zagotovijo, da se v pogodbah, sklenjenih med uporabniki in podjetji, ki zagotavljajo elektronske komunikacijske storitve, ne zahteva začetno zavezujoče obdobje, ki bi presegalo 24 mesecev. *Zagotovijo tudi, da podjetja ponudijo uporabnikom možnost, da podpišejo pogodbo za največ 12 mesecev za vse vrste storitev in terminalske opreme.*

Or. en

Predlog spremembe 72

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 21 a (novo)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 32 a (novo)

(21a) Vstavi se naslednji člen:

"Člen 32a

Dostop do vsebin, storitev in programov
Države članice zagotovijo, da se omejitve uporabnikovih pravic glede dostopa do vsebin, storitev in programov, če so omejitve nujne, izvedejo z ustreznimi ukrepi v skladu z načeli sorazmernosti, učinkovitosti in odvratanja. Navedeni ukrepi ne ovirajo razvoja informacijske družbe, v skladu z Direktivo 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2000 o nekaterih pravnih vidikih storitev informacijske družbe, zlasti elektronskega poslovanja na notranjem trgu (direktiva o elektronskem poslovanju)*, in ne posegajo v temeljne pravice državljanov, vključno s pravico do zasebnosti in pravico do predpisanega postopka."

Or. en

Predlog spremembe 73

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – odstavek 22 – podtočka (b) a (novo)

Direktiva 2002/22/ES

Člen 33 – odstavek 4 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(ba) Doda se naslednji odstavek:

„4a. Brez poseganja v uporabo Direktive 1999/5/ES in zlasti zahtev glede invalidnosti na podlagi člena 3(3)(f) te direktive ter z namenom, da se končnim uporabnikom invalidom zagotovi boljši dostop do elektronskih komunikacijskih storitev in opreme lahko Komisija sprejme ustrezne tehnične izvedbene ukrepe, ki

sledijo javnemu posvetovanju in posvetovanju z organom BERT. Navedeni ukrepi za spremembo nebistvenih določb te direktive z njeno dopolnitvijo se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 37(2).“

Or. en

Predlog spremembe 74

Skupno stališče Sveta

Člen 1 – točka 23

Direktiva 2002/22/ES

Člen 34 – odstavek 1

Skupno stališče Sveta

1. Države članice zagotovijo, da so na voljo pregledni, preprosti in cenovno dostopni izvensodni postopki za obravnavo nerešenih sporov v zvezi s to direktivo med potrošniki in podjetji, ki zagotavljajo elektronska komunikacijska omrežja in/ali storitve, v zvezi s pogodbenimi pogoji in/ali izvajanjem pogodb o zagotavljanju takih omrežij in/ali storitev. Države članice sprejmejo ukrepe, s katerimi zagotovijo, da taki postopki omogočajo pravično in hitro reševanje sporov, in lahko, če je upravičeno, sprejmejo sistem povračila ali nadomestila. Države članice lahko te obveznosti razširijo na spore, ki vključujejo druge končne uporabnike."

Predlog spremembe

1. Države članice zagotovijo, da so na voljo pregledni, ***nediskriminatorni***, preprosti in cenovno dostopni izvensodni postopki za obravnavo nerešenih sporov v zvezi s to direktivo med potrošniki in podjetji, ki zagotavljajo elektronska komunikacijska omrežja in/ali storitve, v zvezi s pogodbenimi pogoji in/ali izvajanjem pogodb o zagotavljanju takih omrežij in/ali storitev. Države članice sprejmejo ukrepe, s katerimi zagotovijo, da taki postopki omogočajo pravično in hitro reševanje sporov, in lahko, če je upravičeno, sprejmejo sistem povračila ali nadomestila. ***Taki postopki omogočajo nepristransko reševanje sporov in uporabnikom ne jemljejo pravice pravnega varstva na podlagi nacionalne zakonodaje.*** Države članice lahko te obveznosti razširijo na spore, ki vključujejo druge končne uporabnike."

Države članice zagotovijo, da organi, pristojni za obravnavanje takih sporov, ki so lahko enotna kontaktna točka, Komisiji in organom zagotovijo ustrezne informacije za statistične namene.

Države članice spodbujajo zaupanja

vredne izvensodne postopke, s posebnim poudarkom na interakciji audiovizualnih in elektronskih komunikacij.

Or. en

Predlog spremembe 75

Skupno stališče Sveta – akt o spremembi

Člen 1 – točka 27

Direktiva 2002/58/ES

Priloge I - VI

Skupno stališče Sveta

Priloge I, II, III in VI se nadomestijo s *prilogama I in II* k tej direktivi.

Predlog spremembe

Priloge I, II, III in VI se nadomestijo s prilogami I, II *in VI* k tej direktivi.

Or. en

Predlog spremembe 76

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 1

Direktiva 2002/58/ES

Člen 1 – odstavek 1

Skupno stališče Sveta

1. Ta direktiva določa uskladitev določb držav članic, ki je potrebna za zagotovitev enakovredne ravni varstva temeljnih pravic in svoboščin ter zlasti pravice do zasebnosti *v zvezi z obdelavo* osebnih podatkov na področju elektronskih komunikacij in za zagotovitev prostega pretoka takih podatkov ter elektronske komunikacijske opreme in storitev v Skupnosti.

Predlog spremembe

1. Ta direktiva določa uskladitev določb držav članic, ki je potrebna za zagotovitev enakovredne ravni varstva temeljnih pravic in svoboščin ter zlasti pravice do zasebnosti *in zaupnosti pri obdelavi* osebnih podatkov na področju elektronskih komunikacij in za zagotovitev prostega pretoka takih podatkov ter elektronske komunikacijske opreme in storitev v Skupnosti.

Or. en

Predlog spremembe 77

Skupno stališče Sveta
Člen 2 – točka 1 a (novo)
Direktiva 2002/58/ES
Člen 1 – odstavek 2

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(1a) Člen 1(2) se nadomesti z naslednjim:

*"2. Določbe te direktive podrobno opredeljujejo in dopolnjujejo **Direktivo 95/46/ES o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov za namene iz odstavka 1. Razen tega predvidevajo varstvo zakonitih interesov naročnikov, ki so pravne osebe.**"*

Or. en

Predlog spremembe 78

Skupno stališče Sveta
Člen 2 – točka 2 – podtočka (c)
Direktiva 2002/58/ES
Člen 2 – točka (h)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(h) "kršitev varnosti osebnih podatkov" pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani v zvezi z zagotavljanjem javno razpoložljivih komunikacijskih storitev v Skupnosti.

"kršitev varnosti osebnih podatkov" pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani v zvezi z zagotavljanjem javno razpoložljivih komunikacijskih storitev **ali storitev informacijske družbe** v Skupnosti.

Or. en

Predlog spremembe 79

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 4 – podtočka (a) a (novo)

Direktiva 2002/58/ES

Člen 4 – odstavek 1

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(aa) Člen 4(1) se nadomesti z naslednjim:

"1. Ponudnik javno razpoložljivih elektronskih komunikacijskih storitev ali storitev informacijske družbe mora sprejeti ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, da zagotovi varnost svojih storitev, če je treba skupaj s ponudnikom javnega komunikacijskega omrežja, kar zadeva varnost omrežja. Ob upoštevanju stanja tehnike in stroškov za izvedbo, morajo ti ukrepi zagotoviti raven varnosti, ki ustreza predvidenemu tveganju."

Or. en

Predlog spremembe 80

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 4 – podtočka (a) b (novo)

Direktiva 2002/58/ES

Člen 4 – odstavek 1a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(ab) Vstavi se člen 4, odstavek 1:

„1a. Brez poseganja v določbe Direktive 95/46/ES ti ukrepi najmanj:

– zagotavljajo, da imajo dostop do osebnih podatkov samo pooblaščenih uslužbenci izključno v zakonite in odobrene namene;

– varujejo shranjene ali poslane osebne podatke pred nenamernim ali nezakonitim uničenjem, izgubo ali spremembami ali nepooblaščenimi ali nezakonitimi oblikami hrambe, obdelave, dostopa ali

razkrivanja ter

– izvajajo varnostno politiko za obdelavo osebnih podatkov

Nacionalni regulativni organi morajo opravljati revizijo ukrepov ponudnikov javno dostopnih elektronskih komunikacijskih storitev in storitev informacijske družbe ter izdajati priporočila o najboljših praksah glede ravni varnosti, ki bi jo ti ukrepi morali doseči.“

Or. en

Predlog spremembe 81

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 4 – podtočka (b)

Direktiva 2002/58/ES

Člen 4 – odstavek 3

Skupno stališče Sveta

3. V primeru kršitve varnosti osebnih podatkov ponudnik javno *razpoložljive elektronske komunikacijske storitve* **oceni obseg in resnost kršitve varnosti osebnih podatkov in pretehta, ali je treba** o kršitvi varnosti osebnih podatkov obvestiti pristojni nacionalni organ **in zadevnega naročnika, pri čemer se upoštevajo ustrezna pravila, ki jih v skladu z odstavkom 4 določi pristojni nacionalni organ.**

Če kršitev varnosti osebnih podatkov **resno ogroža** zasebnost naročnika, zadevni ponudnik **javno razpoložljivih elektronskih komunikacijskih storitev pristojnega nacionalnega organa in zadevnega naročnika** brez neupravičenega zavlačevanja obvesti o takšni kršitvi.

Predlog spremembe

3. V primeru kršitve varnosti osebnih podatkov ponudnik javno *razpoložljivih elektronskih komunikacijskih storitev* **ali storitev informacijske družbe** o kršitvi varnosti osebnih podatkov **nemudoma** obvestiti pristojni nacionalni organ.

Če kršitev varnosti osebnih podatkov **verjetno škodljivo vpliva na osebne podatke in** zasebnost naročnika **ali drugih vpletenih**, zadevni ponudnik brez neupravičenega zavlačevanja obvesti **zadevnega naročnika ali posameznika** o takšni kršitvi.

Če ponudnik naročnika ali drugih vpletenih o kršitvi varnosti osebnih podatkov ni obvestil, lahko to od njega

Obvestilo naročniku vsebuje najmanj opis kršitve varnosti osebnih podatkov in kontaktne točke za pridobitev več informacij ter priporočene ukrepe za ublažitev morebitnih **negativnih** učinkov kršitve varnosti osebnih podatkov. Obvestilo pristojnemu nacionalnemu organu vsebuje poleg tega tudi opis posledic kršitve varnosti osebnih podatkov in ukrepov, ki jih je ponudnik predlagal ali sprejel za obravnavanje tovrstne kršitve.

zahteva pristojni nacionalni organ na podlagi verjetnih škodljivih učinkov take kršitve.

Obvestilo naročniku **ali drugim vpletenim** vsebuje najmanj opis kršitve varnosti osebnih podatkov in kontaktne točke za pridobitev več informacij ter priporočene ukrepe za ublažitev morebitnih **škodljivih** učinkov kršitve varnosti osebnih podatkov. Obvestilo pristojnemu nacionalnemu organu vsebuje poleg tega tudi opis posledic kršitve varnosti osebnih podatkov in ukrepov, ki jih je ponudnik predlagal ali sprejel za obravnavanje tovrstne kršitve

Or. en

Predlog spremembe 82

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 4 – podtočka (b)

Direktiva 2002/58/ES

Člen 4 – odstavek 4

Skupno stališče Sveta

4. **Države članice zagotovijo, da** pristojni nacionalni **organ lahko določi podrobna pravila** in po potrebi **izda** navodila glede okoliščin, v katerih mora ponudnik **javno razpoložljivih elektronskih komunikacijskih storitev** izdati obvestilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov, ter glede **predpisane** oblike takšnega obvestila in **načina** obveščanja.

Predlog spremembe

4. Pristojni nacionalni **organi lahko v skladu z izvedbenimi ukrepi, sprejetimi na podlagi odstavka 4, sprejmejo smernice** in po potrebi **izdajo** navodila glede okoliščin, v katerih mora ponudnik izdati obvestilo o kršitvi varnosti osebnih podatkov, ter glede oblike takšnega obvestila in **postopka** obveščanja. **Nacionalni regulativni organi spremljajo tudi, ali so ponudniki izpolnili svoje obveznosti glede obvestil v skladu s tem odstavkom, ter jim v primeru, da tega ne storijo, naložijo ustrezne kazni.**

Ponudniki vodijo in hranijo obsežne evidence s podatki o vseh kršitvah varnosti osebnih podatkov, ustreznimi tehničnimi podatki v zvezi s tem in vsemi sprejetimi popravljivimi ukrepi. Te evidence zajemajo tudi sklicevanje na vsa obvestila, poslana naročnikom ali drugim

vpletenim ter pristojnim nacionalnim organom, vključno z navedbo datuma in vsebine. Zapisi se na zahtevo predložijo pristojnemu nacionalnemu organu.

Or. en

Predlog spremembe 83

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 4 – podtočka (b)

Direktiva 2002/58/ES

Člen 4 – odstavek 5

Skupno stališče Sveta

5. Da se zagotovi doslednost pri izvajanju ukrepov iz odstavkov 1, 2 in 3 **lahko** Komisija, po posvetovanju z Evropsko agencijo za varnost omrežij in informacij (ENISA), delovno skupino iz člena 29 in Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov sprejme **priporočila**, med drugim o okolščinah, predpisani obliki in postopkih, ki se uporabljajo za zahteve glede informacij in obvestil iz tega člena.

Predlog spremembe

5. Da se zagotovi doslednost pri izvajanju ukrepov iz odstavkov 1, 2, 3 **in 3a**, Komisija, po posvetovanju z Evropsko agencijo za varnost omrežij in informacij (ENISA), delovno skupino iz člena 29 in Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov sprejme **tehnične izvedbene ukrepe**, med drugim o okolščinah, predpisani obliki in postopkih, ki se uporabljajo za zahteve glede informacij in obvestil iz tega člena. **Komisija vključi vse zadevne zainteresirane strani zlasti zato, da bi bila obveščena o najboljših razpoložljivih tehničnih in gospodarskih metodah za izvajanja tega člena.**

Navedeni ukrepi, namenjeni spreminjanju nebitvenih določb te direktive z njenim dopolnjevanjem, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 14a(2). V nujnih primerih lahko Komisija uporabi nujni postopek iz člena 14a(3).

Or. en

Predlog spremembe 84

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 5

Direktiva 2002/58/ES

Člen 5 – odstavek 3

Skupno stališče Sveta

3. Države članice zagotovijo, da je shranjevanje podatkov ali **dostop** do podatkov, shranjenih v terminalski opremi naročnika ali uporabnika, dovoljeno samo pod pogojem, da sta naročnik ali uporabnik jasno in izčrpno obveščena v skladu z Direktivo 95/46/ES, med drugim o namenih obdelave, **in da mu kontrolor podatkov zagotovi pravico do zavrnitve take obdelave**. To ne prepreči nobenega tehničnega shranjevanja ali dostopa izključno za namen opravljanja ali lajšanja prenosa sporočila prek elektronskega komunikacijskega omrežja, ali če je nujno potrebno za zagotovitev storitve informacijske družbe, ki jo naročnik ali uporabnik izrecno zahtevata.

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da je shranjevanje podatkov ali **pridobivanje dostopa** do podatkov, shranjenih v terminalski opremi naročnika ali uporabnika, dovoljeno samo pod pogojem, da sta naročnik ali uporabnik **v to predhodno privolila, denimo z ustreznimi nastavitvami v brskalniku ali drugih aplikacijah, po tem, ko sta bila** jasno in izčrpno obveščena v skladu z Direktivo 95/46/ES, med drugim o namenih obdelave. To ne prepreči nobenega tehničnega shranjevanja ali dostopa izključno za namen opravljanja ali lajšanja prenosa sporočila prek elektronskega komunikacijskega omrežja, ali če je nujno potrebno za zagotovitev storitve informacijske družbe, ki jo naročnik ali uporabnik izrecno zahtevata.

Or. en

Predlog spremembe 85

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 6

Direktiva 2002/58/ES

Člen 6

Skupno stališče Sveta

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:
1. Podatki o prometu, ki se nanašajo na naročnike in uporabnike in ki jih je ponudnik javnega komunikacijskega omrežja ali javno razpoložljive elektronske komunikacijske storitve obdelal in shranil,

Predlog spremembe

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:
1. Podatki o prometu, ki se nanašajo na naročnike in uporabnike in ki jih je ponudnik javnega komunikacijskega omrežja ali javno razpoložljive elektronske komunikacijske storitve obdelal in shranil,

se izbrišejo ali predelajo v anonimne, potem ko niso več potrebni za namen prenosa sporočila. *To* ne posega v odstavke 2, 3 5 *in* 7 tega člena in člen 15(1).

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:
3. Za namen trženja elektronskih komunikacijskih storitev ali zagotovitve storitev z dodano vrednostjo lahko ponudnik javno razpoložljive elektronske komunikacijske storitve obdela podatke iz odstavka 1 v obsegu in trajanju, ki sta potrebna za takšne storitve ali trženje, če naročnik ali uporabnik, na katerega se podatki nanašajo, v to prej privoli. Uporabnikom ali naročnikom je dana možnost, da kadar koli umaknejo privolitvev

morajo biti izbrisani ali predelani v anonimne, potem ko niso več potrebni za namen prenosa sporočila, *kar* ne posega v odstavke 2, *2a*, 3 *in* 5 tega člena in člena 15(1).

(aa) Doda se naslednji odstavek 1 a:

1a. Podatki o prometu, potrebni za namene zaračunavanja naročnikom in plačil za medsebojne povezave, se lahko obdelujejo. Taka obdelava je dovoljena samo do poteka obdobja, med katerim se lahko obračun zakonito izpodbija ali sprožijo postopki za pridobitev plačila.

(ab) doda se naslednji odstavek 1b:

1b. Brez poseganja v skladnost z določbami, razen člena 7 Direktive 95/46/EC in člena 5 te direktive, se lahko podatki o prometu obdelajo za zakoniti interes kontrolorja podatkov za namene uvajanja tehničnih ukrepov za zagotovitev varnosti omrežja in informacij javnih storitev elektronskih komunikacij, javnega omrežja elektronskih komunikacij, storitev informacijske družbe ali s tem povezane terminalske in elektronskokomunikacijske opreme, kot je opredeljeno v členu 4(c) Uredbe (ES) št. 460/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o ustanovitvi Evropske agencije za varnost omrežij in informacij, razen kadar nad temi interesi ne prevlada interes posameznikovih temeljnih pravic in svoboščin. Obdelava mora biti omejena na to, kar je nujno potrebno za izvajanje te varnostne dejavnosti.

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:
3. Za namen trženja elektronskih komunikacijskih storitev ali zagotovitve storitev z dodano vrednostjo lahko ponudnik javno razpoložljive elektronske komunikacijske storitve obdela podatke iz odstavka 1 v obsegu in trajanju, ki sta potrebna za takšne storitve ali trženje, če naročnik ali uporabnik, na katerega se podatki nanašajo, v to prej privoli. Uporabnikom ali naročnikom je dana možnost, da kadar koli umaknejo privolitvev

za obdelavo podatkov o prometu.";
(c) *doda se naslednji odstavek:*

"7. Podatki o prometu se lahko obdelujejo, kolikor je to potrebno za zagotovitev varnosti omrežij in informacij, kot je opredeljena v členu 4(c) Uredbe (ES) št. 460/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o ustanovitvi Evropske agencije za varnost omrežij in informacij.*

** UL L 77, 13.3.2004, str. 1.*

za obdelavo podatkov o prometu.";
4. Ponudnik storitve mora obvestiti naročnika ali uporabnika o vrstah podatkov o prometu, ki se obdelujejo in o trajanju takšne obdelave za namene, navedene v odstavku 2 in 2a, ter pred pridobitvijo privolitve za namene, navedene v odstavku 3.

5. Obdelava podatkov o prometu mora biti v skladu z odstavki 1, 2, 2a, 3 in 4 omejena na osebe, ki delujejo pod nadzorom ponudnikov javnih komunikacijskih omrežij in javno razpoložljivih elektronskih komunikacijskih storitev in ki skrbijo za zaračunavanje ali upravljanje prometa, se odzivajo na povpraševanje porabnikov, odkrivajo prevare, zagotavljajo varnost omrežja in informacij, tržijo elektronske komunikacijske storitve ali zagotavljajo storitve z dodano vrednostjo, pri čemer mora biti ta obdelava omejena na to, kar je potrebno za namene takšnih dejavnosti.
6. Uporaba odstavkov 1, 2, 2a, 3 in 5 ne sme vplivati na možnost, da so pristojni organi seznanjeni s podatki o prometu v skladu z veljavno zakonodajo in sicer z namenom reševanja sporov, zlasti sporov v zvezi z medsebojnim povezovanjem ali zaračunavanjem.

** UL L 77, 13.3.2004, str. 1.*

Or. en

Predlog spremembe 86

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 7

Direktiva 2002/58/ES

Člen 13 – odstavek 1

Skupno stališče Sveta

1. Uporaba avtomatičnih klicnih sistemov brez človekovega posega (klicni avtomati), faksimilnih naprav (faksov) ali elektronske pošte (*vključno s storitvami kratkih (SMS)*)

PE421.119v02-00

Predlog spremembe

1. Uporaba avtomatičnih klicnih *in komunikacijskih* sistemov brez človekovega posega (klicni avtomati), faksimilnih naprav (faksov) ali elektronske

62/72

PR\772115SL.doc

in multimedijskih sporočil (MMS)) za namene neposrednega trženja je dovoljena samo za naročnike ali uporabnike, ki v to prej privolijo.

pošte za namene neposrednega trženja je dovoljena samo za naročnike ali uporabnike, ki v to prej privolijo.

Or. en

Predlog spremembe 87

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 7

Direktiva 2002/58/ES

Člen 13 – odstavek 4

Skupno stališče Sveta

4. V vsakem primeru je prepovedano pošiljati elektronsko pošto za namene neposrednega trženja na način, da se skrije ali prikrije identiteta pošiljatelja, v imenu katerega se sporočilo pošilja, ali v nasprotju s členom 6 Direktive 2000/31/ES, ali brez veljavnega naslova, na katerega lahko prejemnik pošlje zahtevo, da se taka sporočila prenehajo pošiljati.

Predlog spremembe

4. V vsakem primeru je prepovedano pošiljati elektronsko pošto za namene neposrednega trženja na način, da se skrije ali prikrije identiteta pošiljatelja, v imenu katerega se sporočilo pošilja, ali v nasprotju s členom 6 Direktive 2000/31/ES, ali brez veljavnega naslova, na katerega lahko prejemnik pošlje zahtevo, da se taka sporočila prenehajo pošiljati *ali vabiti prejemnike, da obiščejo spletne strani, ki so v nasprotju s členom 6 Direktive 2000/31/ES.*

Or. en

Predlog spremembe 88

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 7

Direktiva 2002/58/ES

Člen 13 – odstavek 6

Skupno stališče Sveta

6. Brez poseganja v upravna pravna sredstva, ki jih je mogoče med drugim predvideti na podlagi člena 15a(2), države članice zagotovijo, da lahko vsak fizična ali

Predlog spremembe

6. Brez poseganja v upravna pravna sredstva, ki jih je možno med drugim predvideti na podlagi člena 15a(a2), države članice zagotovijo, da lahko vsaka fizična

pravna oseba, **ki je prizadeta zaradi kršitve** nacionalnih določb, sprejetih na podlagi **tega člena, in ima zato zakoniti interes za prenehanje ali prepoved takšnih kršitev**, vključno s ponudnikom elektronskih komunikacijskih storitev, ki ščiti svoje poslovne interese, sproži zoper take kršitve pravne postopke. Države članice lahko določijo tudi posebne predpise o kaznih za ponudnike elektronskih komunikacijskih storitev, ki s svojo malomarnostjo prispevajo h kršenju nacionalnih določb, sprejetih na podlagi tega člena.

ali pravna oseba, **ki ima zakonit interes boriti se proti kršitvam** nacionalnih določb, sprejetih na podlagi **te direktive**, vključno s ponudnikom elektronskih komunikacijskih storitev, ki ščiti svoje poslovne interese **in interese svojih strank**, sproži zoper take kršitve pravne postopke. Države članice lahko določijo tudi posebne predpise o kaznih za ponudnike elektronskih komunikacijskih storitev, ki s svojo malomarnostjo prispevajo h kršenju nacionalnih določb, sprejetih na podlagi tega člena.

Or. en

Predlog spremembe 89

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 7 a (novo)

Direktiva 2002/58/ES

Člen 14 a (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(7a) Vstavi se člen 14 a:

"Člen 14a

1. Komisiji pomaga Odbor za komunikacije, ki je bil ustanovljen s členom 22 Direktive 2002/21/ES (Okvirna direktiva).

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5 a(1) do (4) in člen 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.

3. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5 a(1), (2), (4) in (6) ter člen 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa."

Or. en

Predlog spremembe 90

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka -8 (novo)

Direktiva 2002/58/ES

Člen 15 – odstavek 1 b (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(-8) doda se naslednji odstavek 1b:

1b. Ponudniki javno dostopnih komunikacijskih storitev in ponudniki storitev informacijske družbe nemudoma obvestijo neodvisne organe za varstvo podatkov o vseh zahtevah za dostop do osebnih podatkov uporabnikov, ki so jih prejeli v skladu z odstavkom 1, vključno s pravno utemeljitvijo in pravnim postopkom, ki so ga uporabili za posamezno zahtevo; zadevni neodvisni organ za varstvo podatkov obvesti ustrezne pravosodne organe v primerih, ko meni, da niso bile spoštovane ustrezne določbe iz nacionalne zakonodaje.

Or. en

Predlog spremembe 91

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 8

Direktiva 2002/58/ES

Člen 15 a – odstavek 1

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

1. Države članice določijo sistem kazni, ki se uporabljajo za kršitve nacionalnih predpisov, sprejetih na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja. Predvidene kazni so učinkovite, sorazmerne in odvračilne in se lahko uporabijo za celotno obdobje kršitve, četudi je bila kršitev pozneje odpravljena. Države članice sporočijo Komisiji te

1. Države članice določijo sistem kazni – ***vključno s kazenskimi sankcijami, kadar je to primerno*** –, ki se uporabljajo za kršitve nacionalnih predpisov, sprejetih na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe za zagotovitev njihovega izvajanja. Predvidene kazni so učinkovite, sorazmerne in odvračilne in se lahko uporabijo za celotno obdobje kršitve, četudi je bila kršitev pozneje odpravljena.

določbe do ... in ji nemudoma sporočijo morebitne naknadne spremembe, ki nanje vplivajo.

* Datum iz člena 4(1).

Države članice sporočijo Komisiji te določbe do ... in ji nemudoma sporočijo morebitne naknadne spremembe, ki nanje vplivajo.

* Datum iz člena 4(1).

Or. en

Predlog spremembe 92

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 8

Direktiva 2002/58/ES

Člen 15 a – odstavek 2

Skupno stališče Sveta

2. Države članice zagotovijo, da so **pristojni nacionalni in po potrebi drugi nacionalni organi pooblašteni**, da odredijo prenehanje kršitev iz odstavka 1.

Predlog spremembe

2. **Brez poseganja v kakršna koli pravna sredstva, ki so morda na voljo**, države članice zagotovijo, da **imajo nacionalni regulativni organi pooblastilo**, da odredijo prenehanje kršitev iz odstavka 1.

Or. en

Predlog spremembe 93

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 8

Direktiva 2002/58/ES

Člen 15 a – odstavek 3

Skupno stališče Sveta

3. Države članice zagotovijo, da imajo **pristojni nacionalni organi in po potrebi drugi nacionalni organi vsa potrebna preiskovalna pooblastila in sredstva, vključno s pooblastilom za pridobitev** vseh ustreznih informacij, ki so potrebne za spremljanje in uveljavitev nacionalnih določb, sprejetih na podlagi te direktive.

Predlog spremembe

3. Države članice zagotovijo, da imajo nacionalni **regulativni** organi preiskovalna pooblastila in sredstva **ter možnost pridobitve** vseh ustreznih informacij, ki so potrebne za spremljanje in izvrševanje nacionalnih določb, sprejetih na podlagi te direktive.

Or. en

Predlog spremembe 94

Skupno stališče Sveta

Člen 2 – točka 8

Direktiva 2002/58/ES

Člen 15 a – odstavek 4

Skupno stališče Sveta

4. Za zagotovitev učinkovitega čezmejnega sodelovanja pri izvrševanju nacionalne zakonodaje, sprejete na podlagi te direktive, in za določitev usklajenih pogojev za opravljanje storitev, ki vključujejo čezmejne podatkovne tokove, lahko Komisija po posvetovanju z Evropsko agencijo za varnost omrežij in informacij, delovno skupino iz člena 29 in ustreznimi regulativnimi organi sprejme **priporočila**.

Predlog spremembe

4. Za zagotovitev učinkovitega čezmejnega sodelovanja pri izvrševanju nacionalne zakonodaje, sprejete na podlagi te direktive, in za določitev usklajenih pogojev za opravljanje storitev, ki vključujejo čezmejne podatkovne tokove, lahko Komisija po posvetovanju z Evropsko agencijo za varnost omrežij in informacij, delovno skupino iz člena 29 in ustreznimi regulativnimi organi sprejme **tehnične izvedbene ukrepe**.

Navedeni ukrepi, namenjeni spreminjanju nebitvenih določb te direktive z njenim dopolnjevanjem, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 14a(2). V nujnih primerih lahko Komisija uporabi nujni postopek iz člena 14 a(3).

Or. en

Predlog spremembe 95

Skupno stališče Sveta

Člen 3 – točka 8 a (novo)

Direktiva 2002/58/ES

Člen 18

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

***(8a) Člen 18 se nadomesti z naslednjim:
Komisija najpozneje tri leta po [roku za izvedbo akta o spremembah] in po posvetovanju z delovno skupino o varstvu osebnih podatkov, ustanovljeno na***

podlagi člena 29 Direktive 95/46/ES, in Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov predloži Evropskemu parlamentu in Svetu poročilo o uporabi Direktive 2002/58/EC in njenem vplivu na gospodarske operaterje in potrošnike, zlasti kar zadeva določbe o nepovabljenih sporočilih in priglasitvah kršitev, pri čemer upošteva mednarodno okolje. V ta namen lahko Komisija zahteva od držav članic podatke, ki jih morajo predložiti brez nepotrebne odlašanja. Kadar je to primerno, Komisija predloži predloge za spremembo te direktive, pri čemer upošteva rezultate tega poročila, vse spremembe na tem področju in vse druge predloge, ki jih lahko oceni kot potrebne za izboljšanje učinkovitosti te direktive.

Komisija najkasneje do ... + in po posvetovanju z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov, delovno skupino iz člena 29 ter drugimi zainteresiranimi stranmi, vključno s predstavniki industrije, Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo (ki naj temelji na poglobljeni študiji) s priporočili o običajni uporabi IP naslovov ter o izvajanju direktiv o zasebnosti in varstvu podatkov v elektronskih komunikacijah, kar zadeva njihovo zbiranje in nadaljnjo obdelavo.“

Or. en

Predlog spremembe 96

Skupno stališče Sveta – akt o spremembi Člen 4

Skupno stališče Sveta

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do* . Komisiji

*

Predlog spremembe

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do [...].

takoj sporočijo besedila teh **ukrepov**.

Države članice uporabljajo te *ukrepe* od ...**.

Države članice se v sprejetih **predpisih** sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

* ...

** ...

Evropskemu parlamentu in Komisiji *nemudoma* sporočijo besedila teh **določb in korelacijsko tabelo med temi določbami in to direktivo**.

Države članice uporabljajo te *določbe* od [...].

Države članice se v sprejetih **določbah** sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

Or. en

Predlog spremembe 97

Skupno stališče Sveta Priloga I – del A – točka (a)

Skupno stališče Sveta

Države članice morajo zagotoviti, da smejo nacionalni regulativni organi, ob upoštevanju zahtev ustrezne zakonodaje o varstvu osebnih podatkov in varovanju zasebnosti, določiti osnovno raven razčlenjenih računov, ki jih morajo **potrošnikom** zagotoviti določena podjetja (kot je določeno v členu 8) brezplačno zato, da:

Predlog spremembe

Države članice morajo zagotoviti, da smejo nacionalni regulativni organi, ob upoštevanju zahtev ustrezne zakonodaje o varstvu osebnih podatkov in varovanju zasebnosti, določiti osnovno raven razčlenjenih računov, ki jih morajo **končnim uporabnikom** zagotoviti določena podjetja (kot je določeno v členu 8) brezplačno zato, da:

Or. en

Predlog spremembe 98

Skupno stališče Sveta Priloga I – del A – točka (b)

Skupno stališče Sveta

Zmogljivost, pri kateri lahko naročnik zahteva od določenega podjetja, ki

Predlog spremembe

Zmogljivost, pri kateri lahko naročnik zahteva od določenega podjetja, ki

zagotavlja telefonske storitve, brezplačno zaporo določene vrste odhodnih klicev *ali kratkih sporočil Premium SMS ali večpredstavnostnih sporočil MMS* ali določenih vrst števil.

zagotavlja telefonske storitve, brezplačno zaporo določene vrste odhodnih klicev *ali druge vrste komunikacij* ali določenih vrst števil.

Or. en

Predlog spremembe 99

Skupno stališče Sveta Priloga I – del A – točka (e)

Skupno stališče Sveta

Države članice morajo odobriti posebne ukrepe, ki morajo biti sorazmerni, nediskriminatorni in objavljeni, za kritje neplačil računov *podjetij*, določenih v skladu s členom 8. S temi ukrepi je treba zagotoviti, da je naročnik ustrezno in vnaprej obveščen o vsaki posledični prekinitvi storitve ali odklopu. Razen v primeru goljufije, stalnih zamud pri plačilu ali stalnega neplačevanja je treba s temi ukrepi zagotoviti, kolikor je to tehnično izvedljivo, da je vsaka prekinitvev storitve omejena na zadevno storitev. Odklop z omrežja zaradi neplačevanja računov naj se opravi šele po ustreznem opozorilu naročnika. Države članice lahko pred popolnim odklopom odobrijo obdobje z omejenimi storitvami, v katerem so *dovoljeni* samo *klici*, ki naročniku ne povzročajo stroškov (na primer klici na "112").

Predlog spremembe

Države članice morajo odobriti posebne ukrepe, ki morajo biti sorazmerni, nediskriminatorni in objavljeni, za kritje neplačil računov *operaterjev*, določenih v skladu s členom 8. S temi ukrepi je treba zagotoviti, da je naročnik ustrezno in vnaprej obveščen o vsaki posledični prekinitvi storitve ali odklopu. Razen v primeru goljufije, stalnih zamud pri plačilu ali stalnega neplačevanja ti ukrepi zagotovijo do mere, ki je tehnično izvedljiva, da je vsaka prekinitvev storitve omejena na zadevno storitev. Odklop z omrežja zaradi neplačevanja računov naj se opravi šele po ustreznem opozorilu naročnika. Države članice lahko pred popolnim odklopom odobrijo obdobje z omejenimi storitvami, v katerem so *dovoljene* samo *storitve*, ki naročniku ne povzročajo stroškov (na primer klici na 112“). *Dostop do storitev v sili prek številke 112 se lahko v primeru večkratne zlorabe uporabnika onemogoči.*

Or. en

Predlog spremembe 100

Skupno stališče Sveta
Priloga I – del A – točka (e a) (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(ea) Nadzor stroškov

Države članice morajo zagotoviti, da nacionalni regulativni organi od vseh podjetij, ki nudijo elektronske komunikacijske storitve, zahtevajo, da ta naročnikom omogočijo način nadzora stroškov za telekomunikacijske storitve, vključno z brezplačnimi opozorili potrošnikom v primeru nenavadnih vzorcev porabe.

Or. en

Predlog spremembe 101

Skupno stališče Sveta
Priloga I – del A – točka (e b) (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(eb) Najboljši nasvet

Države članice morajo zagotoviti, da nacionalni regulativni organi od vseh podjetij, ki nudijo elektronske komunikacijske storitve, zahtevajo, da ta svojim uporabnikom enkrat na leto na podlagi vzorca porabe uporabnika za prejšnje leto priporočajo najboljši tarifni paket, ki je na voljo.

Or. en

Predlog spremembe 102

Skupno stališče Sveta
Priloga I – del B – točka (b a) (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(ba) Storitve v primeru kraje

Države članice zagotovijo oblikovanje brezplačne telefonske številke, ki je skupna vsem ponudnikom mobilnih telefonskih storitev, za prijavo kraje terminala in takojšnjega prenehanja storitev, povezanih z naročnino. Tudi uporabnikom invalidom je treba omogočiti dostop do te storitve. Uporabnike je treba redno obveščati o obstoju te številke, ki mora biti dovolj enostavna, da si jo lahko zapomnijo.

Or. en

Predlog spremembe 103

Skupno stališče Sveta
Priloga I – del B – točka (b b) (novo)

Skupno stališče Sveta

Predlog spremembe

(bb) Zaščitna programska oprema

Države članice zagotovijo, da lahko nacionalni regulativni organi od ponudnikov zahtevajo, da naročnikom omogočijo brezplačno, zanesljivo, enostavno zaščitno in/ali filtrirno programsko opremo, ki otrokom ali ranljivim ljudem preprečuje dostop do neprimernih vsebin in ki jo je mogoče prosto in v celoti konfigurirati.

Podatki o spremljanju prometa, ki jih ta program lahko zbira, so namenjeni izključni rabi naročnika.

Or. en